ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ἀπριλίου **1937** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | *Ἀριθμὸς φύλλου* **154**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Ἀναγκαστικοὶ Νόμοι

Α. Ν. 648 Περὶ κυρώσεως τῶν ὑπ' ἀριθ. 2 καὶ 3 ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου τοῦ ἔτους 1936 καὶ ἐγκρίσεως συμπληρωματικῆς δαπάνης δραχμῶν 200.000 διὰ τὴν ἀποπληρωμὴν τῶν νοσηλείων τῶν ἐν Διονύσῳ νοσηλευομένων ἀπόρων φυματικῶν 1

Α. Ν. 651. Περὶ καταπολεμήσεως τοῦ τραχώματος καὶ κληρονομικῆς συφιλίδος 2

Α. Ν. 652. Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Λονδίνῳ τὴν 19 Ἰουνίου 1934 ὑπογραφείσης συμφωνίας περὶ τῆς Στατιστικῆς τῶν αἰτιῶν θανάτου 3

ΑΝΑΓΚΑΣΤΙΚΟΙ ΝΟΜΟΙ

(1)

Ἀναγκαστ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 648. 1937

Περὶ κυρώσεως τῶν ὑπ' ἀριθ. 2 καὶ 3 ἀποφάσεων τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου τοῦ ἔτους 1936 καὶ ἐγκρίσεως συμπληρωματικῆς δαπάνης δραχμῶν 200.000 διὰ τὴν ἀποπληρωμὴν τῶν νοσηλείων τῶν ἐν Διονύσῳ νοσηλευομένων ἀπόρων φυματικῶν.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β΄
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦνται α) ἡ ὑπ' ἀριθ. 3 ἀπόφασις τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ληφθεῖσα κατὰ τὴν ΙΔ΄. Συνεδρίασιν αὐτοῦ τῆς 18-6-1936 καὶ β) ἡ ὑπ' ἀριθ. 2 τοιαύτη ληφθεῖσα κατὰ τὴν συνεδρίασιν τῆς 25-8-36 δι' ὧν ἐνεκρίθη ἡ διάθεσις ποσοῦ δραχμῶν τριακοσίων πεντήκοντα χιλιάδων (350.000) ἐκ τῆς διὰ τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 201)36 Ἀναγκαστικοῦ νόμου ἐγκριθείσης δαπάνης τῶν δραχμῶν τετρακοσίων πεντήκοντα χιλιάδων διὰ τὴν πληρωμὴν ἐξόδων νοσηλείας εἰς τὰ ἰδιωτικὰ Σανατόρια Διονύσου ἀπόρων φυματικῶν καὶ ἐγκρίνεται συμπληρωματικῶς ἡ δαπάνη δραχμῶν διακοσίων χιλιάδων (200.000) διὰ τὴν ἀποπληρωμὴν τῶν ὡς ἄνω ἐξόδων νοσηλείας ἀπόρων φυματικῶν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Ἀπριλίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β΄

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ, Ε. ΜΑΓΙΑΚΟΣ, Π. ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Α. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΑΛΙΒΙΖΑΤΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, ΙΠ. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, ΔΕΥΚΑΛΙΩΝ ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Ἀπριλίου 1937.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

(2)

Ἀναγκαστ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 651. 1937

Περὶ καταπολεμήσεως τοῦ τραχώματος καὶ κληρονομικῆς συφιλίδος

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β΄
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν.

Ἄρθρον 1.

1. Οἱ στρατεύσιμοι οἱ πάσχοντες ἐκ τραχώματος ἐν ἐνεργείᾳ καὶ ἄνευ ἐπιπλοκῶν ἐκ μέρους τοῦ κερατοειδοῦς κατατάσσονται εἰς ἰδίους λόχους τραχωματικῶν. Ὁ ἀριθμὸς τῶν λόχων τούτων, ἡ ἕδρα των, ἡ σύνθεσις, ἡ ὀργάνωσίς των ὡς καὶ τὰ ἀφορῶντα εἰς τὴν θεραπείαν τῶν ἀνδρῶν καὶ χρησιμοποίησιν τούτων καθορίζονται διὰ Β. Διαταγμάτων ἐκδιδομένων τῇ προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ τῶν Στρατιωτικῶν.

2. Στρατεύσιμοι πάσχοντες ἐκ τραχώματος μετ' ἐπιπλοκῶν ἐκ μέρους τοῦ κερατοειδοῦς ἀπαλλάσσονται τῆς στρατιωτικῆς ὑποχρεώσεως θητείας.

Ἄρθρον 2.

1. Ἑκάστῳ ἰατρείῳ Κρατικῷ, Δημοτικῷ ἢ Κοινοτικῷ ἢ ἄλλης φύσεως τοιούτῳ, ἱδρυομένῳ διὰ τὴν δωρεὰν καταπαλέμησιν τοῦ τραχώματος ἢ τῆς κληρονομικῆς συφιλίδος ὁρίζεται, δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργοῦ Κρατικῆς Ὑγιεινῆς καὶ Ἀντιλήψεως, ἰδία ἀκτὶς ἐνεργείας. Πάντες οἱ ἐν τῇ ἀκτῖνι ταύτῃ οἰκοῦντες εἶναι ὑπόχρεοι ὅπως ὑποστῶσιν ἰατρικὴν ἐξέτασιν ὑπὸ τῶν προϊσταμένων τῶν ἰατρείων. Οἱ εὐ-

ρεθέντες ὡς πάσχοντες ἐκ τραχώματος ἢ κληρονομικῆς συφιλίδος εἶναι ὑπόχρεοι, ὅπως προσέρχωνται ἀνελλιπῶς πρὸς θεραπείαν ἐν τῷ ἰατρείῳ τούτῳ συμφώνως ταῖς ὁδηγίαις τοῦ ἰατροῦ.

2. Οἱ πάσχοντες ἐκ τῶν νοσημάτων τούτων καὶ μὴ ἐπιθυμοῦντες νὰ προσέλθωσι πρὸς θεραπείαν εἰς τὰ ἰατρεῖα ταῦτα ἐπὶ παίδων δὲ οἱ γονεῖς, κηδεμόνες ἢ ἐπιμεληταί των οἱ μὴ προσάγοντες ταῦτα πρὸς θεραπείαν, ὀφείλουσι νὰ παρουσιάσωσιν ἔγκυρον ἰατρικὸν πιστοποιητικὸν τῷ προϊσταμένῳ τοῦ ἰατρείου ὅτι ὑφίστανται ἀνελλιπῶς θεραπείαν παρ' ἰδιώτου ἰατροῦ, ὑποχρεουμένου ν' ἀναφέρῃ διὰ πᾶσαν διακοπήν.

3. Οἱ πάσχοντες οὗτοι ἀναγράφονται ἐν ἰδιαιτέρῳ καταλόγῳ, καλούμενοι δὲ εἰς τὸ ἰατρεῖον πρὸς πιστοποίησιν τῆς πορείας τῆς θεραπείας των εἶναι ὑπόχρεοι ὅπως πάραυτα προσέλθωσι πρὸς τοῦτο, ἄλλως ὑπόκεινται εἰς προσαγωγὴν ὑπὸ τῆς ἀστυνομικῆς ἀρχῆς.

4. Ἐπίσης ὑπόκεινται εἰς προσαγωγὴν ὑπὸ τῆς ἀστυνομίας οἱ πάσχοντες ἐκ τῶν νοσημάτων τούτων ἐφ' ὅσον δὲν δύνανται νὰ προσκομίσωσι τὸ ὑπὸ τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμενον πιστοποιητικὸν καὶ δὲν προσέρχονται οἰκειοθελῶς πρὸς θεραπείαν εἰς τὰ ἄνω ἰατρεῖα.

5. Ἡ ἀναζήτησις καὶ προσαγωγὴ τῶν κατὰ τὰς παραγράφους 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου μὴ προσερχομένων πρὸς θεραπείαν ἢ παρακολούθησιν τῆς πορείας ταύτης εἶναι ὑποχρεωτικὴ διὰ τὰς ἀστυνομικὰς ἀρχάς.

Ἄρθρον 3.

Τιμωροῦνται διὰ προστίμου 100 ἕως 2.000 δραχμῶν ἢ διὰ κρατήσεως μιᾶς ἑβδομάδος μέχρις ἑνὸς μηνὸς ἐν ὑποτροπῇ δὲ δι' ἀμφοτέρων τῶν ποινῶν:

α) Οἱ ἐν τῇ ἀκτῖνι δράσεως τῶν ἀντιτραχωματινῶν ἢ ἀντιαφροδισίων ἰατρείων οἰκοῦντες καὶ εὑρεθέντες πάσχοντες ἐκ τραχώματος ἢ κληρονομικῆς συφιλίδος καὶ μὴ προσερχόμενοι πρὸς θεραπείαν.

β) Οἱ γονεῖς, κηδεμόνες ἢ ἐπιμεληταὶ παίδων εὑρεθέντων ὡς πασχόντων ἐκ τραχώματος ἢ κληρονομικῆς συφιλίδος οἱ μὴ προσάγοντες τοὺς ὑπ' αὐτοὺς πάσχοντας παῖδας πρὸς θεραπείαν.

γ) Οἱ ὑπὸ στοιχεῖα α καὶ β τοῦ ἄρθρου τούτου ὅσοι δὲν ὑποβάλλονται τακτικῶς πρὸς θεραπείαν κατὰ τὰς ὑποδείξεις τοῦ ἰατροῦ τοῦ ἰατρείου ἢ ὅσοι δὲν προσάγουσι τακτικῶς πρὸς θεραπείαν τοὺς ὑπ' αὐτοὺς παῖδας.

Ἄρθρον 4.

1. Ἐν νομοῖς, ἐπαρχίαις, ὑποδιοικήσεσι, δήμοις ἢ κοινότησιν, ὅπου τὸ τράχωμα ἢ ἡ κληρονομικὴ σύφιλις ἐνδημοῦσι δύναται ὁ Ὑπουργὸς τῆς Κρατικῆς Ὑγιεινῆς καὶ Ἀντιλήψεως νὰ ἐπιβάλῃ τὴν προσκόμισιν ἐγκύρου ἰατρικοῦ πιστοποιητικοῦ ὑγείας ἢ μὴ παθήσεως ἐκ τραχώματος ἢ κληρονομικῆς συφιλίδος ἐν ἐνεργείᾳ εἰς τοὺς ἐπιθυμοῦντας τὴν σύναψιν γάμου. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ οὐδεμία ἄδεια γάμου δύναται νὰ ἐκδοθῇ ἐφ' ὅσον οἱ μέλλοντες νὰ συνέλθωσιν εἰς γάμου κοινωνίαν δὲν προσκομίσωσι τὸ ὡς ἄνω ἔγκυρον ἰατρικὸν πιστοποιητικόν.

2. Πιστοποιητικὰ μὴ παθήσεως ἐκ τῶν δύο ἄνω νόσων ἐν ἐνεργείᾳ ἐκδίδονται ἄνευ ἰατρικῆς ἀμοιβῆς ὑπὸ τῶν προϊσταμένων τῶν ὑπὸ τῆς 1ης παραγράφου τοῦ ἄρθρου 2 τοῦ παρόντος προβλεπομένων ἰατρείων.

3. Ἰατρὸς ἐκδίδων ψευδὲς πιστοποιητικὸν ὑγείας ἢ μὴ παθήσεως ἐκ τραχώματος ἢ κληρονομικῆς συφιλίδος ἐν ἐνεργείᾳ τιμωρεῖται κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ Ἀναγκαστικοῦ Νόμου ὑπ' ἀριθ. 297 τοῦ 1936 «περὶ ἀντικαταστάσεως τοῦ ἄρθρου 271α τοῦ Ποινικοῦ Νόμου».

Ἄρθρον 5.

Εἰς μέρη ἔνθα ὑπὸ τῶν ὑφισταμένων διατάξεων προβλέπονται ἔρανοι ἢ ἄλλης φύσεως τοπικαὶ εἰσφοραὶ ἢ φορολογίαι πρὸς καταπολέμησιν τοῦ τραχώματος καὶ τῆς κληρονομικῆς συφιλίδος, δύναται ὁ Ὑπουργὸς τῆς Κρατικῆς Ὑγιεινῆς καὶ Ἀντιλήψεως νὰ ὁρίζῃ δι' ἀποφάσεώς του Ἐπιτροπὰς εἰς ἃς ν' ἀναθέτῃ τὴν συμφώνως ταῖς ἐντολαῖς του καταπολέμησιν τῶν νόσων τούτων καὶ τὴν πρὸς τὸν αὐτὸν σκοπὸν διαχείρισιν τοῦ προϊόντος τῶν ὡς ἄνω ἐρανων, φορολογιῶν κλπ.

Ἄρθρον 6.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, πᾶσα δὲ λεπτομέρεια ἀφορῶσα τὴν ἐκτέλεσιν τούτου πλὴν τῶν ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 1 προβλεπομένων κανονισθήσεται διὰ Β. Διαταγμάτων ἐκδιδομένων προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ Κρατικῆς Ὑγιεινῆς καὶ Ἀντιλήψεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Ἀπριλίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ, Κ. ΓΕΩΡΓΑΚΟΠΟΥΛΟΣ, Π. ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Α. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΟΙΚΟΝΟΜΟΥ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Γ. ΣΠΥΡΙΔΩΝΟΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΑΛΙΒΙΖΑΤΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, ΔΕΥΚΑΛΙΩΝ ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Ἀπριλίου 1937.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

(3)

Ἀναγκαστ. Νόμος ὑπ' ἀριθ. 652. 1937

Περὶ κυρώσεως τῆς ἐν Λονδίνῳ τὴν 19 Ἰουνίου 1934 ὑπογραφείσης Διεθνοῦς συμφωνίας περὶ τῆς Στατιστικῆς τῶν αἰτιῶν θανάτου».

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Κυροῦται ἡ ἐν Λονδίνῳ τὴν 19ην Ἰουνίου 1934 καταρτισθεῖσα καὶ ὑπὸ τοῦ Ἕλληνος ἀντιπροσώπου δεόντως ἐξουσιοδοτουμένου ὑπογραφεῖσα, διεθνὴς συμφωνία διὰ τὴν ἐξασφάλισιν τῆς ὁμοιομορφίας καὶ τῆς συγκριτικότητος τῆς στατιστικῆς τῶν αἰτιῶν τῶν θανάτων, ἧς τὸ κείμενον ἕπεται εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ εἰς Ἑλληνικὴν μετάφρασιν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 17 Ἀπριλίου 1937.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β'

Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον

Ὁ Πρόεδρος

Ι. ΜΕΤΑΞΑΣ

Τὰ Μέλη

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ, Ε. ΜΑΓΙΑΚΟΣ, Π. ΡΕΔΙΑΔΗΣ, Α. ΧΑΤΖΗΚΥΡΙΑΚΟΣ, Γ. ΚΥΡΙΑΚΟΣ, Α. ΔΗΜΗΤΡΑΤΟΣ, Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Κ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ, Γ. ΑΛΙΒΙΖΑΤΟΣ, Ν. ΠΑΠΑΔΗΜΑΣ, Ιπ. ΠΑΠΑΒΑΣΙΛΕΙΟΥ, Π. ΟΙΚΟΝΟΜΑΚΟΣ, Κ. ΚΟΤΖΙΑΣ, Γ. ΚΥΡΙΜΗΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ Μεγάλη τοῦ Κράτους Σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Ἀπριλίου 1937.

Ὁ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργὸς

Γ. ΛΟΓΟΘΕΤΗΣ

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Νοτιο-Ἀφρικανικῆς Ἑνώσεως, τοῦ Γερμανικοῦ Ράϊχ, τῆς Συμπολιτείας τῆς Αὐστραλίας, τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Κράτους τῆς Αὐστρίας, τοῦ Καναδᾶ, τῆς Δημοκρατίας τῆς Χιλῆς, τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Αἰγύπτου, τῆς Ἱσπανικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Ἐλευθέρου Κράτους τῆς Ἰρλανδίας, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς, τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας, τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Οὐγγαρίας, τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Ἰταλίας, τῆς Δημοκρατίας τῆς Λεττονίας, τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τοῦ Μεξικοῦ, τῆς Α. Μ. τῆς Βασιλίσσης τῶν Κάτω Χωρῶν, τῆς Νέας Ζηλανδίας, τῆς Δημοκρατίας τοῦ Παναμᾶ, τῆς Δημοκρατίας τῆς Παραγουάης, τῆς Α. Μ. τοῦ Σάχου τῆς Περσίας, τῆς Πολωνικῆς Δημοκρατίας, τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Δημοκρατίας, καὶ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βενεζουέλας, ἀναγνωρίζουσαι τὴν σπουδαιότητα τῆς κατὰ τὸ δυνατὸν ἐξασφαλίσεως τῆς ὁμοιομορφίας καὶ τῆς συγκριτικότητος τῶν στατιστικῶν τῶν αἰτιῶν τῶν θανάτων συνωμολόγησαν διὰ τῶν κατωτέρω ὑπογραφομένων πληρεξουσίων των δεόντως ἐξουσιοδοτημένων πρὸς τοῦτο, τὰς ἑπομένας διατάξεις.

Les Gouvernements de l'Union de l'Afrique du Sud, du Reich allemand, du Commonwealth d'Australie, de l'Etat fédéral d'Autriche, du Canada, de la République de Chili, de Sa Majesté le Roi d'Egypte, de la République espagnole, de l'Etat libre d'Irlande, des Etats-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, de la République hellénique, du Royaume de Hongrie, de Sa Majesté le Roi d'Italie, de la République de Lettonie, des Etats-Unis de Mexique, de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, de Nouvelle-Zélande, de la République de Panama, de la République de Paraguay, de Sa Majesté le Chah de Perse, de la République de Pologne, de la République Tchécoslovaque, et des Etats-Unis de Venezuela, reconnaissant l'intérêt qu'il y a à assurer autant que possible l'uniformité et la comparabilité des statistiques des causes de décès, leurs Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, sont convenus des dispositions ci-après :

Ἄρθρον 1.

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ συνημμένου πρωτοκόλλου ὑπογραφῆς, ἡ παροῦσα συμφωνία ἐφαρμόζεται εἰς τὰ μητροπολιτικὰ ἐδάφη τῶν συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ὡς καὶ εἰς πάντα τὰ ἄλλα ἐδάφη εἰς ἃ θὰ ἠδύνατο νὰ ἐπεκταθῇ αὕτη δυνάμει τοῦ ἄρθρου 8.

Article 1.

Sous réserve des dispositions du protocole de signature qui y est annexé, le présent arrangement s'applique aux territoires métropolitains des Gouvernements contractants et à tous autres territoires auxquels il pourra être étendu en vertu de l'article 8.

Ἄρθρον 2.

1. Αἱ στατιστικαὶ τῶν αἰτιῶν τῶν θανάτων θὰ συντάσσωνται καὶ δημοσιεύωνται ὑπὸ μίαν καὶ τὴν αὐτὴν ὀνοματολογίαν ἐπονομαζομένην ἐφεξῆς «Βασικὴ ὀνοματολογία». Αἱ στατιστικαὶ αὗται δέον εἴτε νὰ εἶναι αὐστηρῶς σύμφωνοι πρὸς τὴν βασικὴν ὀνοματολογίαν, εἴτε, ἐὰν ἐμφανίζωνται ὑπὸ ἀναλυτικωτέραν μορφήν, νὰ ὦσι διατεταγμέναι κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ δύνανται διὰ συγκεντρώσεως καθ' ὁμάδας νὰ ἀναχθῶσιν εἰς τὴν βασικὴν ὀνοματολογίαν, ἑκάστου αὔξοντος ἀριθμοῦ τῶν ἀναλυτικῶν τούτων στατιστικῶν ἀκολουθουμένου ὑπὸ τῆς ἐνδείξεως ἐντὸς παρενθέσεων τοῦ ἀντιστοίχου αὔξοντος ἀριθμοῦ τῆς βασικῆς ὀνοματολογίας.

2. Αἱ συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις συμφωνοῦσι νὰ χρησιμοποιῶσιν ὡς πρώτην βασικὴν ὀνοματολογίαν τὴν «Ἐνδιάμεσον ὀνοματολογίαν» τὴν προταθεῖσαν ἐν Παρισίοις τὴν 19ην Ὀκτωβρίου 1929 ὑπὸ τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς διὰ τὴν δεκαετῆ ἀναθεώρησιν τῶν νοσολογικῶν ὀνοματολογιῶν.

Article 2.

1. Les statistiques des causes de décès seront établies et publiées d'après une seule et même nomenclature, appelée ci-après «nomenclature de base». Ces statistiques devront, soit être rigoureusement conformes à la nomenclature de base, soit, si elles sont présentées sous une forme plus détaillée, être ordonnées de telle manière qu'elles puissent être ramenées par voie de groupement à la nomenclature de base, chaque numéro d'ordre de ces statistiques plus détaillées étant suivi de l'indication entre parenthèses du numéro d'ordre correspondant de la nomenclature de base.

2. Les Gouvernements contractants conviennent d'adopter comme première nomenclature de base la «nomenclature intermédiaire», proposée à Paris le 19 Octobre 1929 par la Commission internationale pour la Révision décennale des Nomenclatures nosologiques.

Ἄρθρον 3.

Ἑκάστη τῶν συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ὑποχρεοῦται νὰ συντάσσῃ τὰς στατιστικὰς τῶν αἰτιῶν τῶν θανάτων, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοὺς καθοριζομένους ἐν ἄρθρῳ 2 ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου τῆς ἀκολουθούσης τὴν χρονολογίαν καθ' ἣν θὰ ὑπέγραφε τὴν παροῦσαν συμφωνίαν ἢ θὰ προσεχώρει εἰς ταύτην.

Article 3.

Chacun des Gouvernements contractants s'engage à établir les statistiques des causes de décès dans les conditions fixées à l'article 2 à partir du 1er janvier suivant la date à laquelle il aura signé le présent arrangement ou y aura adhéré.

Ἄρθρον 4.

1. Τροποποιήσεις θὰ δύνανται νὰ ἐπενεχθῶσιν εἰς τὴν βασικὴν ὀνοματολογίαν, συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοὺς καθοριζομένους ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ, διὰ νὰ ἰσχύσωσιν ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου 1940 ἢ ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου ἑκάστης ἀκολούθου δεκαετίας (χρονολογίαι ἐπονομαζόμεναι ἐφεξῆς «χρονολογία ἀναθεωρήσεως») οὐχὶ ὅμως ἄλλως.

2. Προκειμένου νὰ ἀναθεωρηθῇ ἡ βασικὴ ὀνοματολογία, αἱ συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις συμφωνοῦσι νὰ λαμβάνωσι πλήρως ὑπ' ὄψει τὰς ἐκθέσεις πάσης διεθνοῦς ἐπιτροπῆς, ἥτις θὰ συνήρχετο κατὰ τὸν ἴδιον τρόπον καὶ ἐπὶ

Article 4.

1. Des modifications pourront, dans les conditions fixées au présent article, être apportées à la nomenclature de base pour prendre effet à partir du 1er janvier 1940, ou du 1er janvier de toute dixième année, subséquente (dates appelées ci-après «dates de revision») mais non autrement.

2. En vue de reviser la nomenclature de base, les Gouvernements contractants conviennent de tenir pleinement compte des rapports de toute Commission internationale qui serait réunie de la même manière

τῷ αὐτῷ σκοπῷ πρὸς τὴν Διεθνῆ Ἐπιτροπὴν τοῦ 1929 διὰ τὴν δεκαετῆ ἀναθεώρησιν τῶν νοσολογικῶν ὀνοματολογιῶν.

3. Πρὸς διευκόλυνσιν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς προηγουμένης παραγράφου ἡ Γαλλικὴ Κυβέρνησις θὰ συγκαλῇ εἰς διάσκεψιν ἅμα τῷ πέρατι ἑκάστης συνόδου τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς τὰς ἀντιπροσωπείας αἵτινες ἀντεπροσώπευσαν εἰς τὴν ἐπιτροπὴν ταύτην τὰς μετεχούσας εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν Κυβερνήσεις. Ἡ διάσκεψις αὕτη θὰ ἐξετάζῃ τὰς ἀποφάσεις τῆς Ἐπιτροπῆς.

4. Ἑκάστη τῶν συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θὰ ἔχῃ τὸ δικαίωμα νὰ ζητῇ τὴν ἀναθεώρησιν τῆς ἐν ἰσχύι βασικῆς ὀνοματολογίας.

Ἡ αἴτησις θὰ ἀπευθύνηται εἰς τὴν Γαλλικὴν Κυβέρνησιν ἥτις θὰ συγκαλῇ εἰς διάσκεψιν τὰς συμβαλλομένας Κυβερνήσεις ἵνα προβαίνωσιν εἰς τὴν ἐξέτασιν τῶν προτάσεων καὶ εἰς τὴν διατύπωσιν τῶν τροποποιήσεων.

5. Αἱ τροποποιήσεις τῆς βασικῆς ὀνοματολογίας αἵτινες θὰ γίνωσι ἀποδεκταὶ ἓν ὁλόκληρον ἔτος τοὐλάχιστον πρὸ τῆς πλησιεστέρας χρονολογίας ἀναθεωρήσεως εἰς συνδιάσκεψιν συγκροτουμένην δυνάμει τῆς προηγουμένης παράγράφου ὑπὸ πλειοψηφίας τοὐλάχιστον τῶν τεσσάρων πέμπτων τῶν ἀντιπροσώπων τῶν συμβαλλομένων Κυβερνήσεων θὰ τεθῶσιν ἐν ἰσχύι ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς ἐν λόγῳ ἀναθεωρήσεως. Δι' ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος ἡ οὕτω τροποποιουμένη βασικὴ ὀνοματολογία θὰ ἀντικαταστήσῃ τὴν μέχρι τοῦδε ἐν ἰσχύι βασικὴν ὀνοματολογίαν συνῳδὰ ταῖς διατάξεσι τῆς συμφωνίας ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς ἀναθεωρήσεως ἢ ἐὰν ἡ συμβαλλομένη Κυβέρνησις ἀποφασίσῃ οὕτως, ἀπὸ τῆς 1ης Ἰανουαρίου ἥτις θὰ ἐπακολουθῇ ἀμέσως τὴν χρονολογίαν τῆς ἀναθεωρήσεως.

Ἄρθρον 5.

Αἱ συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις αἵτινες θὰ ἐπεθύμουν νὰ ἐξασφαλίσωσι τὴν κατάρτισιν στατιστικῶν πλέον λεπτομερῶν ἀπὸ τὰς ἐμφαινομένας ἐν τῇ βασικῇ ὀνοματολογίᾳ θὰ δύνανται νὰ συνάψωσι μεταξύ των συμφωνίαν ἐπὶ τῷ σκοπῷ αὐξήσεως κατὰ τὸ δυνατὸν τῆς συγκριτικότητος τῶν στατιστικῶν, ἀρκεῖ ἡ συμφωνία αὕτη νὰ μὴ προσκρούῃ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄρθρον 6.

1. Ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ φέρῃ τὴν σημερινὴν χρονολογίαν καὶ θὰ τεθῇ ἀμέσως ἐν ἰσχύι.

2. Ἡ Κυβέρνησις οἱασδήποτε χώρας ἐν ὀνόματι τῆς ὁποίας ἡ παροῦσα συμφωνία δὲν εἶχε ὑπογραφῇ, θὰ δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς ταύτην ὁποτεδήποτε δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας καὶ πᾶσα προσχώρησις θὰ ἰσχύῃ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως.

3. Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας θὰ εἰδοποιῇ ἁπάσας τὰς λοιπὰς συμβαλλομένας Κυβερνήσεις περὶ ἑκάστης γνωστοποιήσεως προσχωρήσεως ἣν θὰ ἐλάμβανεν.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παροῦσα συμφωνία δύναται νὰ καταγγελθῇ ὁπος τεδήποτε δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένηδιὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας ἐντὸς προθεσμίας 6 μηνῶν ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς τελικῆς συγκεντρώσεως μιᾶς οἱασδήποτε συνδιασκέψεως ἐκ τῶν μνημονευομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 4. Πᾶσα καταγγελία θὰ ἰσχύῃ ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς λήψεως τῆς

et aux mêmes effets que la Commission internationale de 1929 pour la Révision décennale des Nomenclatures nosologiques.

3. Pour faciliter l'application du paragraphe précédent, le Gouvernement français réunira en conférence, à l'issue de chacune des sessions de la Commission internationale, les délégations ayant représenté à cette Commission les Gouvernements participant au présent arrangement. Cette conférence examinera les résolutions de la Commission.

4. Chaque Gouvernement contractant aura le droit de demander la revision de la nomenclature de base en vigueur. La demande sera adressée au Gouvernement français, qui convoquera en conférence les Gouvernements contractants pour procéder à l'examen des propositions et à la rédaction des modifications.

5. Les modifications à la nomenclature de base qui seront adoptées au moins une année entière avant la date de revision la plus proche à une conférence réunie en vertu du paragraphe précédent par une majorité d'au moins les quatre cinquièmes des délégués des Gouvernements contractants, prendront effet à partir de la date de revision en question. Pour chaque Gouvernement contractant, la nomenclature de base ainsi modifiée remplacera la nomenclature de base en vigueur jusqu' alors, conformément aux dispositions de l'arrangement, à partir de la date de la revision ou, si le Gouvernement contractant en décide ainsi, à partir du 1er janvier qui suivra immédiatement la date de revision.

Article 5.

Les Gouvernements contractants qui désireront assurer l'établissement de statistiques plus détaillées que celles qui figurent dans la nomenclature de base pourront conclure entre elles un arrangement en vue d'augmenter, autant que possible, la comparabilité des statistiques, pourvu que cet arrangement ne porte pas atteinte aux dispositions de l'article 2 du présent arrangement.

Article 6.

1. Le présent arrangement portera la date de ce jour et entrera en vigueur immédiatement.

2. Le Gouvernement de tout pays au nom duquel le présent arrangement n'aura pas été signé pourra y accéder, en tout temps, au moyen d'une notification par écrit adressée par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d' Irlande du Nord et toute accession prendra effet à partir de la date de la réception de la notification.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord avisera tous les autres Gouvernements contractants de chaque notification d'accession qu'il aura reçue.

Article 7.

Le présent arrangement pourra être dénoncé par une notification par écrit adressée par la voie diplomatique au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord à tout moment, dans un délai de six mois à partir de la date de la réunion finale de l'une quelconque des conférences mentionnées à l' article 4. Toute dénonciation prendra effet à partir de la date de la réception de la notification.

γνωστοποιήσεως. Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου θὰ διαβιβάζῃ εἰς τὰς ἄλλας συμβαλλομένας Κυβερνήσεις ἀντίγραφα πασῶν τῶν εἰδοποιήσεων καταγγελίας ἃς ἤθελε λάβει.

Ἄρθρον 8.

1. Πᾶσα συμβαλλομένη Κυβέρνησις θὰ δύναται κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς της ἢ τῆς προσχωρήσεώς της ἢ καὶ μεταγενεστέρως δι' ἐγγράφου δηλώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας νὰ γνωστοποιήσῃ τὴν ἐπιθυμίαν της ὅπως ἡ παροῦσα συμφωνία ἐφαρμόζηται εἰς ἁπάσας ἢ εἰς μίαν οἱανδήποτε τῶν ἀποικιῶν της, ὑπερποντίων κτήσεων, προτεκτοράτων ἢ ἐδαφῶν ὑπὸ ἐπικυριαρχίαν ἢ ἐντολὴν καὶ ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ ἐφαρμοσθῇ εἰς πάντα τὰ ἐδάφη τὰ ἐν τῇ δηλώσει ταύτῃ ἀναφερόμενα ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς λήψεως ταύτης.

2. Πᾶσα συμβαλλομένη Κυβέρνησις θὰ δύναται ἐν παντὶ χρόνῳ ἐντὸς προθεσμίας ἓξ μηνῶν ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς τελευταίας συνελεύσεως μιᾶς οἱασδήποτε συνδιασκέψεως ἐκ τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 4 νὰ ἐκφράσῃ δι' ἐγγράφου γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου Ἰρλανδίας τὴν ἐπιθυμίαν της ὅπως ἡ παροῦσα συμφωνία παύσῃ νὰ ἐφαρμόζηται εἰς ἁπάσας ἢ εἰς μίαν οἱανδήποτε τῶν ἀποικιῶν της, ὑπερποντίων κτήσεων, προτεκτοράτων ἢ ἐδαφῶν ἐπικυριαρχίας ἢ ἐντολῆς εἰς τὰ ὁποῖα ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ ἐφαρμόζηται δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου, καὶ ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ παύσῃ νὰ ἐφαρμόζηται ἀπὸ τῆς χρονολογίας τῆς λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως εἰς πάντα τὰ ἐδάφη ἅτινα θὰ ἀναφέρωνται ἐν αὐτῇ.

3. Ἡ Κυβέρνησις τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου θὰ πληροφορῇ τὰς ἄλλας συμβαλλομένας Κυβερνήσεις περὶ πασῶν τῶν ληφθεισῶν δηλώσεων ἢ γνωστοποιήσεων συμφώνως ταῖς προηγουμέναις παραγράφοις τοῦ παρόντος ἄρθρου.

Εἰς πίστωσιν τούτων οἱ ὑποφαινόμενοι πληρεξούσιοι ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Λονδίνῳ τῇ δεκάτῃ ἐννάτῃ Ἰουνίου 1934 εἰς κείμενον Γαλλικὸν καὶ Ἀγγλικόν, τῶν δύο κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Νοτιο-Ἀφρικανικῆς Ἑνώσεως.
C. T. te WATER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Γερμανικοῦ Ράϊχ
HOESCH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Συμπολιτείας τῆς Αὐστραλίας.
C. M. BRUCE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Κράτους τῆς Αὐστρίας:

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Καναδᾶ
G. H. FERGUSON

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Χιλῆς:
J. E. TOCORNAL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Αἰγύπτου
A. W. DAWOOD

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἱσπανικῆς Δημοκρατίας.
RAMÓN PÉREZ DE AYALA

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἐλευθέρου Κράτους τῆς Ἰρλανδίας
J. W. DULANTY

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Ἀμερικῆς
ROBERT W. BINGHAM

Le Gouvernement du Royaume-Uni fera tenir aux autres Gouvernements contractants des copies de tous les avis de dénonciation qu'il aura reçus.

Article 8.

1. Tout Gouvernement contractant pourra, au moment de sa signature ou de son accession ou dans la suite, par une déclaration écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, faire connaître son désir que le présent arrangement s'applique à la totalité ou à l'un quelconque de ses colonies, territoires d'outre-mer, protectorats, ou territoires sous suzeraineté ou mandat, et le présent arrangement s'appliquera à tous les territoires mentionnés dans cette déclaration à partir de la date de la réception de celle-ci.

2. Tout Gouvernement contractant pourra, en tout temps, dans un délai de six mois à partir de la date de la réunion finale de l'une quelconque des conférences mentionnées à l'article 4, exprimer par une notification écrite adressée au Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, son désir que le présent arrangement cesse de s'appliquer à la totalité ou à l'une quelconque de ses colonies territoires d'outre-mer , protectorats, ou territoires sous suzeraineté ou mandat, auxquels l'arrangement se sera appliqué en vertu du paragraphe précédent et, dans ce cas, le présent arrangement cessera de s'appliquer, à partir de la date de la réception de la notification, à tous les territoires qui y seront mentionnés.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni avisera les autres Gouvernements contractants de toutes les déclarations ou notifications reçues en vertu des paragraphes précédents de cet article.

En foi de quoi les Plénipotentiaires soussignés ont signé le présent arrangement.

Fait à Londres, le dix-neuf juin 1934, en texte français et anglais, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud:
C. T. te WATER

Pour le Gouvernement du Reich allemand :
HOESCH

Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie :
C. M. BRUCE

Pour le Gouvernement de l'Etat fédéral d'Autriche :

Pour le Gouvernement du Canada :
G. H. FERGUSON

Pour le Gouvernement de la République de Chili :
J. E. TOCORNAL

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Egypte :
A. W. DAWOOD

Pour le Gouvernement de la République espagnole :
RAMÓN PÉREZ de AYALA

Pour le Gouvernement de l'Etat libre d'Irlande :
J. W. DULANTY

Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :
ROBERT W. BINGHAM

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μ. Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας
JOHN SIMON

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
Δ. ΚΑΚΛΑΜΑΝΟΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Οὐγγαρίας
SZECHENYI

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Ἰταλίας
DINO GRANDI

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Λεττονικῆς Δημοκρατίας
CH. ZARINE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τοῦ Μεξικοῦ
J. SÁNCHEZ MEJORADA

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μ. τῆς Βασιλίσσης τῶν Κάτω Χωρῶν
R. DE MAREES van SWINDEREN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Νέας Ζηλανδίας
C. J. PARR

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας Παναμᾶ :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας Παραγουάης
R. ESPINOZA

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μ. τοῦ Σάχου τῆς Περσίας
M. K. SCHAYESTEH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Πολωνικῆς Δημοκρατίας
SKIRMUNT

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Δημοκρατίας
JAN MASARYK

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν τῆς Βενεζουέλας
(Τ. Σ.) DIÓGENES ESCALANTE

Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν Λονδῖνον
3. Ἰουλίου 1934

Ὅτι ἀκριβὲς ἀντίγραφον
(Ὑπ.) S. GASELEE
Βιβλιοθηκάριος καὶ Ἀρχειοφύλαξ Ὑπουργ. Ἐξωτερικῶν
(Φόρειν Ὄφφις)

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
JOHN SIMON

Pour le Gouvernement de la République hellénique :
D. CACLAMANOS

Pour le Gouvernement du Royaume de Hongrie :
SZECHENYI

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie :
DINO GRANDI

Pour le Gouvernement de la République de Lettonie :
CH. ZARINE

Pour le Gouvernement des Etats-Unis de Mexique :
J. SÁNCHEZ MEJORADA

Pour le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :
R. de MAREES van SWINDEREN

Pour le Gouvernement de Nouvelle-Zélande :
C. J. PARR

Pour le Gouvernement de la République de Panama :

Pour le Gouvernement de la République de Paraguay :
R. ESPINOZA

Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Chah de Perse
M. K. SCHAYESTEH

Pour le Gouvernement de la République de Pologne
SKIRMUNT

Pour le Gouvernement de la République tchécoslovaque :
JAN MASARYK

Pour le Gouvernement des Etats-Unis de Venezuela
DIÓGENES ESCALANTE

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ

Κατὰ τὴν στιγμὴν τῆς ὑπογραφῆς τῆς ὑπὸ σημερινὴν χρονολογίαν συμφωνίας περὶ τῶν στατιστικῶν τῶν αἰτιῶν θανάτων, οἱ κατωτέρω ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο δηλοῦσιν ὅτι συνεφώνησαν τὰ ἑπόμενα :

1. Αἱ κατωτέρω ἀναφερόμεναι συμβαλλόμεναι Κυβερνήσεις, αἵτινες ἀδυνατοῦσιν νὰ συντάξωσι καὶ δημοσιεύσωσι συγκεντρωτικὰς στατιστικὰς διὰ τὸ σύνολον τοῦ μητροπολιτικοῦ αὐτῶν ἐδάφους, περιορίζουσι διὰ τῶν παρόντων τὴν ἀποδοχήν των ὡς πρὸς τὰς διὰ τῆς εἰρημένης συμφωνίας ὑποχρεώσεις εἰς τὰ ἑπόμενα τμήματα τοῦ μητροπολιτικοῦ αὐτῶν ἐδάφους.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Νοτιοαφρικανικῆς Ἑνώσεως :
α') ἀστικαὶ περιφέρειαι
β') μὴ ἀστικαὶ περιφέρειαι δι' ἃς ἐφαρμόζεται ἡ ὑπ' ἀρ. 17 πρᾶξις τοῦ 1923.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Αἰγύπτου.

Τοποθεσίαι.
(Ὑγειονομικαὶ ἐπιθεωρήσεις)
Διοικήσεις Καΐρου :

Abdin, Bab-el-Scha'riya, Bûlaq, El Darb-el-Ahmar, El Ezbekiya, El Gamâliya, Helwan, El Khalifa, El Musky, Vieux Caire, El Saiyeda-Zeinab, Shubra, El Wayli, El Abbasiya, Heliopolis, El Zaytûn.

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de signer l'arrangement en date de ce jour sur les statistiques des causes de décès les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, déclarent qu'ils sont convenus de ce qui suit :

1. Les Gouvernements contractants mentionnés ci-dessous qui ne sont pas à même d'établir et de publier des statistiques centralisées pour l'ensemble de leur territoire métropolitain, limitent par les présentes leur acceptation des obligations dudit arrangement aux portions suivantes de leur territoire métropolitain :

Le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud
(a) régions urbaines,
(b) régions non-urbaines auxquelles s'applique l'Acte No 17 de 1923.

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Egypte

Localités
(Inspectorats de Santé)
Gouvernorats le Caire :

Abdin, Bab-el-Sha'riya, Bûlaq, El Darb-el-Ahmar, El Ezbekiya, El Gamâliya, Helwan, El Khalifa, El Musky, Vieux Caire, El Saiyeda-Zeinab, Shubra, El Wayli, El Abbasiya, Heliopolis, El Zaytûn

Ἀλεξανδρείας :

El Attarin, El Gumruk, Karmûs, El Labban, El Manshiya, Mina-el-Basal, El Hadra, Muharram Bey, El Raml.

Διώρυγος Σουέζ :

Ismaïlia (πόλις), Port-Fouad, Port-Saïd (πόλις), Damiette, Suez.

Κάτω Αἰγύπτου Ἐπαρχία Beheira

Abu El Matâmir-el-Qibliya, Abu Hummus, Damanhûr (πρωτεύουσα), El Dilingât, Ezab Difshu, Ityâi-el-Bârûd, Kafr Dâwûd, Kafr-el-Dauwâr, Kôm Hamâda, El Mahmûdiya, El Montazah, Rosetta, Shubrâkhît.

Ἐπαρχία Daqahliya :

Aga, Dikirnis, Fâriskûr, El Kurdi, Mahallet Anshaq, El Mansûra (πρωτεύουσα), El Manzala, El Matariya, Mit Abu Khâlid, Mit-el'Amil, Mit Ghamr, El Simbillâwein, Timai-el-Amdid.

Ἐπαρχία Gharbiya :

Abu Mandûr, Baltim, Basyûn, Bilqâs, Disûq, Fuwa, Kafr-el-Sheikh, Kafr-el-Zaiyât, El Mahalla-el-Kubra, Motobus, Qallîn, Qutûr, Samannûd, El Santa, Shirbîn, Talkha, Tanta (πρωτεύουσα), Zifta.

Ἐπαρχία Minufiya :

Ashmûn, El Bâgûr, El Batanoun, Istanha, Kafr Rabi, Minûf, Shatânûf, Shibin-el-Kom (πρωτεύουσα), El Shuhada et Sirsina, Tala.

Ἐπαρχία Qalyubiya :

El'Amâr-el-Kubra, Benha (πρωτεύουσα), El Khânka, Qalyûb, El Qanâter-el-Khairiya, Sindbîs, Shibîn-el-Qanâtir, Shubra-el-Kheima, Tûkh.

Ἐπαρχία Sharqiya :

Abou Hammad, Abou Kebir, Belbeis, Fâqûs, Gezîret Seoûdi, Hihya, Kafr Saqr, Mashtûl-el-Sûq, Minyet-el-Qamh, El Salhiya, El Sanâfin, Tal Rak, Zagazig (πρωτεύουσα).

Ἄνω Αἰγύπτου

Ἐπαρχία Aswan :

El Alaqi, Aswân (πρωτεύουσα), Edfu, Kôm Ombo, El Redissiya Bahari, Ahiba.

Ἐπαρχία Asyut :

Abnûb, Abu Tig, Asyût (πρωτεύουσα), El Badâri, Dairût-el-Mahatta, Deir Mawâs, Mallawi, Manfalût, El Motea, El Qûsiya, El Roda, Sidfa.

Ἐπαρχία Beni-Suef :

Abu Sîr-el-Malaq, Beni-Suef (πρωτεύουσα), Biba Ihnassia-el-Madina, El Shantûr, El Wasta.

Ἐπαρχία Faiyûm :

El Faiyûm (πρωτεύουσα), Ibshawâi, Itsa, El Nazla, Sinnûris, Tâmia.

Ἐπαρχία Girga :

Akhmîm, Awlad Hamza, El Balyana, Girga, El Khiyâm, El Manshâh, El Marâgha, Nazlet 'Imara, Sohâg (πρωτεύουσα), Tahua, Tima.

Ἐπαρχία Giza :

El Aiyat, El Giza (πρωτεύουσα), El Hawamdia, Imbâba, Mazghouna, Osim, El Saff, Sôal.

Ἐπαρχία Minya :

Beni Mazâr, El Fant, El Fashn, El Fikrîya, El'Idwa, Maghâgha, Minshât Matâi El Minya (Πρωτεύουσα). Samâlût.

Alexandrie :

El Attarin, El Gumruk, Karmûs, El Labban, El Manshiya, Mina-el-Basal, El Hadra, Muharram Bey, El Raml.

Canal :

Ismaïlia (ville), Port-Fouad, Port-Saïd (ville), Damiette, Suez.

Basse Egypte

Beheira Province :

Abu El Matâmir-el-Qibliya, Abu Hummus, Damanhûr (chef-lieu), El Dilingât, Ezab Difshu, Ityâi-el-Bârûd, Kafr Dâwûd, Kafr-el-Dauwâr, Kôm Hamâda, El Mahmûdiya, El Montazah, Rosetta, Shubrâkhît.

Daqahliya Province :

Aga, Dikirnis, Fâriskûr, El Kurdi, Mahallet Anshaq, El Mansûra (chef-lieu), El Manzala, El Matariya, Mit Abu Khâlid, Mit-el-'Amil Mit Ghamr, El Simbillâwein, Timai-el-Amdid.

Gharbiya Province :

Abu Mandûr, Baltim, Basyûn, Bilqâs, Disûq, Fuwa, Kafr-el-Sheikh, Kafr-el-Zaiyât, El Mahalla-el-Kubra, Motobus, Qallîn, Qutûr, Samannûd, El Santa Shirbîn, Talkha, Tanta (chef-lieu), Zifta.

Minufiya Province :

Ashmûn, El Bâgûr, El Batanoun, Istanha, Kafr Rabi, Minûf, Shatânûf, Shibin-el-Kom (chef-lieu), El Shuhada et Sirsina, Tala.

Qalyubiya Province :

El 'Amâr-el-Kubra, Benha (chef-lieu), El Khânka, Qalyûb, El Qanâter-el-Khairiya, Sindbîs, Shibîn-el-Qanâtir, Shubra-el-Kheima, Tûkh.

Sharqiya Province :

Abou Hammad, Abou Kebir, Belbeis, Fâqûs, Gezîret Seoûdi, Hihya, Kafr Saqr, Mashtûl-el-Sûq, Minyet-el-Qamh, El Salhiya, El Sanâfin, Tal Rak, Zagazig (chef-lieu).

Haute Egypte

Aswan Province :

el Alaqi, Aswân (chef-lieu), Edfu, Kôm Ombo, El Redissiya Bahari, Ahiba.

Asyut Province :

Abnûb, Abu Tig, Asyût (chef-lieu), El Badâri, Dairût-el-Mahatta, Deir Mawâs, Mallawi, Manfalût, El Motea, El Qûsiya, El Roda, Sidfa.

Beni-Suef Province.

Abu Sîr-el-Malaq, Beni-Suef-(chef-lieu), Biba, Ihnassia-el-Madina, El Shantûr, El Wasta.

Faiyûm Province :

El Faiyûm (chef-lieu), Ibshawâi, Itsa, El Nazla, Sinnûris, Tâmia.

Girga Province :

Akhmîm, Awlad Hamza, El Balyana, Girga, El Khiyâm, El Manshâh, El Marâgha, Nazlet'Imara, Sohâg (chef-lieu), Tahua, Tima.

Ciza Province :

El Aiyat, El Giza (chef-lieu), El Hawamdia, Imbâba, Mazghouna, Osim, El Saff, Sôal.

Minya Province :

Beni Mazâr, El Fant, El Fashn, El Fikrîya, El'Idwa, Maghâgha, Minshât Matâi, El Minya (chef-lieu), Samâlût.

'Επαρχία Qena.
Abu Shûsha, Armantel-Wabûrât, El Deir, Dishna, Farshût, Isna, Luxor, Nag' Hammâdi, Naqâda, Qaft, Qena (πρωτεύουσα), Qûs, El Waqf.
'Η Κυβέρνησις τῆς Νέας Ζηλανδίας.
Βόρειος 'Ισλανδία καὶ αἱ παρακείμεναι νησῖδες.
Νότιος 'Ισλανδία καὶ αἱ παρακείμεναι νησῖδες.
STEWART ISLAND καὶ αἱ παρακείμεναι νησῖδες.
CHATHAM ISLANDS.

2. Αἱ ἀνωτέρω μνημονευόμεναι Κυβερνήσεις θὰ δύνανται ἐν παντὶ χρόνῳ καθ' ὃν ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ εἶναι ἐν ἰσχύι, νὰ ἐπεκτείνωσι τὴν ἐφαρμογὴν τῆς ρηθείσης συμφωνίας εἰς οἱονδήποτε τμῆμα τοῦ μητροπολιτικοῦ αὐτῶν ἐδάφους, ἐκτὸς ἐκείνων εἰς ἅτινα ἡ παροῦσα συμφωνία εἶναι ἤδη ἐφαρμοστέα συμφώνως τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ, διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ 'Ηνωμένου Βασιλείου τῆς Μ. Βρεττανίας καὶ τῆς Β. 'Ιρλανδίας.

3. 'Η Κυβέρνησις τοῦ 'Ηνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου 'Ιρλανδίας θὰ διαβιβάσῃ εἰς πάσας τὰς ἄλλας συμβαλλομένας Κυβερνήσεις ἀντίγραφα πασῶν τῶν γνωστοποιήσεων ἃς θὰ λάβῃ συμφώνως τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ.

'Εγένετο ἐν Λονδίνῳ τῇ δεκάτῃ ἐννάτῃ 'Ιουνίου 1934 εἰς κείμενον Γαλλικὸν καὶ 'Αγγλικόν, τῶν δύο κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Νοτιο-'Αφρικανικῆς 'Ενώσεως
C. T. te WATER
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Γερμανικοῦ Ράϊχ :
HOESCH
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Συμπολιτείας τῆς Αὐστραλίας :
C. M. BRUCE
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ 'Ομοσπονδιακοῦ Κράτους τῆς Αὐστρίας :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Καναδᾶ :
G. H. FERGUSON
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Χιλῆς :
J. E. TOCORNAL
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς Αἰγύπτου :
A. W. DAWOOD
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς 'Ισπανικῆς Δημοκρατίας :
RAMÓN PÉREZ DE AYALA
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ 'Ελευθέρου Κράτους τῆς 'Ιρλανδίας :
J. W. DULANTY
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν 'Αμερικῆς :
ROBERT W. BINGHAM
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ 'Ηνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης Βρεττανίας καὶ Βορείου 'Ιρλανδίας :
JOHN SIMON
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας :
Δ. ΚΑΚΛΑΜΑΝΟΣ
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τοῦ Βασιλείου τῆς Οὐγγαρίας :
SZECHENYI
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μ. τοῦ Βασιλέως τῆς 'Ιταλίας :
DINO GRANDI
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Λεττονικῆς Δημοκρατίας :
CH. ZARINE
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν 'Ηνωμένων Πολιτειῶν τοῦ Μεξικοῦ :
J. SÁNCHEZ MEJORADA

Qena Province :
Abu Shûsha, Armant-el-Wabûrât, El Deir, Dishna, Farshût, Isna, Luxor, Nag'Hammâdi, Naqâda, Qaft, Qena (chef-lieu), Qûs, El Waqf.
Le Gouvernement de Nouvelle-Zélande.
North Island et les îlots voisins :
South Island et les îlots voisins :
Stewart Island et les îlots voisins :
Chatham Islands.

2. Les Gouvernements contractants susmentionnés pourront en tout temps pendant que le présent arrangement sera en vigueur étendre l'application dudit arrangement à toutes portions de leurs territoires métropolitains autres que celles auxquelles l'arrangement est déjà applicable, en vertu du paragraphe précédent, par une notification adressée au Gouvernement du Royaume-Uni par la voie diplomatique.

3. Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d' Irlande du Nord transmettra à tous les autres Gouvernements contractants des copies de toutes les notifications qu'il recevra en vertu du paragraphe précédent.

Fait à Londres, le dix-neuf juin 1934, en texte français et anglais, les deux textes étant également authentiques.

Pour le Gouvernement de l'Union de l'Afrique du Sud :
C. T. Te WATER
Pour le Gouvernement du Reich allemand :
HOESCH
Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie :
C. M. BRUCE
Pour le Gouvernement de l'Etat fédéral d'Autriche :

Pour le Gouvernement du Canada :
G. H. FERGUSON
Pour le Gouvernement de la République de Chili :
J. E. TOCORNAL
Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Egypte :
A. W. DAWOOD
Pour le Gouvernement de la République espagnole :
RAMÓN PÉREZ de AYALA
Pour le Gouvernement de l'Etat libre d'Irlande :
J. W. DULANTY
Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique :
ROBERT W. BINGHAM
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :
JOHN SIMON
Pour le Gouvernement de la République hellénique :
D. CACLAMANOS
Pour le Gouvernement du Royaume de Hongrie :
SZECHENYI
Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Italie :
DINO GRANDI
Pour le Gouvernement de la République de Lettonie :
CH. ZARINE
Pour le Gouvernement des Etats-Unis de Mexique :
J. SÁNCHEZ MEJORADA

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μ. τῆς Βασιλίσσης τῶν Κάτω Χωρῶν :
R. DE MAREES van SWINDEREN
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Νέας Ζηλανδίας :
C. J. PARR
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τοῦ Παναμᾶ :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῆς Παραγουάης :
R. ESPINOZA

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Α. Μ. τοῦ Σάχου τῆς Περσίας :
M. K. SCHAYESTEH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Πολωνικῆς Δημοκρατίας :
SKIRMUNT
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Τσεχοσλοβακικῆς Δημοκρατίας :
JAN MASARYK
Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν Βενεζουέλας :
DIÓGENES ESCALANTE

(Τ. Σ.)

Ὑπουργεῖον Ἐξωτερικῶν Λονδῖνον
3 Ἰουλίου 1934.
Ὅ,τι ἀκριβὲς Ἀντίγραφον
(ὑπ.) S. GASELEE
Βιβλιοθηκάριος καὶ Ἀρχειοφύλαξ τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν (Φόρειν Ὄφφις).

Pour le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas :
R. de MAREES van SWINDEREN
Pour le Gouvernement de Nouvelle-Zélande :
C. J. PARR
Pour le Gouvernement de la République de Panama :

Pour le Gouvernement de la République de Paraguay :
R. ESPINOZA
Pour le Gouvernement de Sa Majesté le Chah de Perse :
M. K. SCHAYESTEH
Pour le Gouvernement de la République de Pologne :
SKIRMUNT
Pour le Gouvernement de la République tchécoslovaque :
JAN MASARYK
Pour le Gouvernement des Etats-Unis de Venezuela :
DIÓGENES ESCALANTE

ΑΝΑΛΥΤΙΚΗ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ ΤΩΝ ΑΙΤΙΩΝ ΤΩΝ ΘΑΝΑΤΩΝ

(Ὁ πρῶτος ἀριθμὸς εἶναι τῆς ἀναλυτικῆς ὀνοματολογίας, ὁ δεύτερος τῆς ἐνδιαμέσου καὶ ὁ τρίτος τῆς συνεπτυγμένης).

I. Ἀσθένειαι λοιμώδεις καὶ παρασιτικαὶ

1– 1– 1 Τυφοειδὴς πυρετὸς (κοιλιακὸς τῦφος).
2– 1– 1 Παρατυφοειδεῖς πυρετοὶ (παράτυφος).
3– 2– 2 Ἐξανθηματικὸς τῦφος.
4–17–14 Ὑπόστροφοι πυρετοί.
5–17–14 Μελιταῖος πυρετός.
6– 3– 3 Εὐλογία.
α'. εὐλογία κακοήθης, β'. εὐλογία ἐλαφρά, alastrim, γ'. μὴ καθοριζομένη.
7– 4– 4 Ἰλαρά.
8– 5– 5 Ὀστρακιά.
9– 6– 6 Κοκκύτης.
10– 7– 7 Διφθερῖτις.
11– 8– 8 Γρίππη.
α'. μὲ μνείαν ἀναπνευστικῶν ἐπιπλοκῶν, β', ἄνευ μνείας ἀναπνευστικῶν ἐπιπλοκῶν.

12–17–14 Χολέρα.
13– 9–14 Δυσεντερία.
α'. ἀμοιβαδοειδής, β'. βακτηριοειδής, γ'. ἀκαθόριστος ἢ ὀφειλομένη εἰς ἄλλας αἰτίας.
14–10– 9 Πανώλης.
α'. βουβωνική, β'. πνευμονική, γ'. σηψαιμική, δ'. ἀκαθόριστος.
15–17–14 Ἐρυσίπελας.
16–17–14 Πολυομυελῖτις ὀξεῖα καὶ πολυεγκεφαλῖτις ὀξεῖα.
17–17–14 Ἐγκεφαλῖτις ληθαργικὴ ἢ ἐπιδημική.
18–17–14 Μηνιγγῖτις ἐγκεφαλονωτιαία ἐπιδημική.
19–17–14 Μᾶλις.
20–17–14 Κακοήθης φλύκταινα καὶ ἄνθραξ.

NOMENCLATURE DÉTAILLÉE DES CAUSES DE DÉCÈS

(Correspondance de numeros des trois nomenclatures détaillée—intermédiaire—Abrégée)

I. Maladies infectieuses et parasitaires

1– 1– 1 Fièvre typhoide (typhus abdominal).
2– 1– 1 Fièvres paratyphoides (paratyphus).
3– 2– 2 Typhus exanthématique.
4–17–14 Fièvres récurrentes.
5–17–14 Fièvre ondulante.
6– 3 –3 Variole :
a) Variola major, b) Variola minor, alastrim, c) Non spécifiée.
7– 4– 4 Rougeole
8– 5– 5 Scarlatine
9– 6– 6 Coqueluche.
10– 7– 7 Diphtérie
11– 8– 8 Grippe ou influenza :
a) Avec complications respiratoires mentionnées, b) Sans complications respiratoires mentionnées.
12–17–14 Choléra
13– 9–14 Dysenterie :
a) Amibienne, b) Bacillaire, c) Non spécifiée ou due à d'autres causes.
14–10– 9 Peste :
a) Bubonique, b) Pneumonique, c) Septicémique, d) Non spécifiée.
15–17–14 Erysipèle
16–17–14 Poliomyélite aiguë et polioencéphalite aiguë.
17–17–14 Encéphalite léthargique ou épidémique.
18–17–14 Méningite cérébrospinale épidémique.
19–17–14 Morve et farcin.
20–17–14 Pustule maligne et charbon (bacillus anthracis).

21-17-14 Λύσσα.
22-17-14 Τέτανος.
23-11-10 Φυματίωσις τοῦ ἀναπνευστικοῦ συστήματος (μετὰ τῶν τραχειοβρογχικῶν γαγγλίων).
24-12-11 Φυματίωσις τῶν μηνίγγων ἢ τοῦ κεντρικοῦ νευρικοῦ συστήματος.
25-12-11 Φυματίωσις τῶν ἐντέρων καὶ τοῦ περιτοναίου (μετὰ τῶν μεσεντερικῶν καὶ ὀπισθοπεριτοναικῶν γαγγλίων).
26-12-11 Φυματίωσις τῆς σπονδυλικῆς στήλης.
27-12-11 Φυματίωσις τῶν ὀστῶν καὶ ἀρθρώσεων (πλὴν σπονδυλικῆς στήλης).
28-12-11 Φυματίωσις τοῦ δέρματος καὶ τοῦ κυτταρώδους ὑποδορίου ἱστοῦ.
29-12-11 Φυματίωσις τοῦ λεμφικοῦ συστήματος (πλὴν τῶν τραχειοβρογχικῶν μεσεντερικῶν καὶ ὀπισθοπεριτοναικῶν γαγγλίων).
30-12-11 Φυματίωσις τοῦ οὐροποιογεννητικοῦ συστήματος.
31-12-11 Φυματίωσις ἑτέρων ὀργάνων.
32-12-11 Φυματίωσις διεσπαρμένη.
α'. ὀξεῖα, β'. χρονία, γ'. ἀκαθόριστος.
33-17-14 Λέπρα.
34-13-12 Σύφιλις.
α'. κληρονομική, β' ἐπίκτητος, γ' ἀκαθόριστος.

35-17-14 Γονοκοκκικαὶ καὶ ἄλλαι ἀφροδίσιοι παθήσεις.
36-14-14 Λοίμωξις πυώδης, σηψαιμία οὐχὶ ἐπιλόχειος.

α' σηψαιμία, β' πυαιμία ἢ πυοαιμία, γ' ἀεριώδης γάγγραινα.
37-17-14 Κίτρινος πυρετός.
38-15-13 Ἑλονοσία (malaria).
α') ἐλώδης πυρετός, β') ἐλώδης καχεξία.

39-16-14 Ἄλλαι νόσοι ὀφειλόμεναι εἰς πρωτοζῴαρια παράσιτα.
40-16-14 Ἀγκυλοστομιάσεις.
41-16-14 Κύστις ὑδατική.
α') τοῦ ἥπατος, β') ἑτέρων ὀργάνων.
42-16-14 Ἄλλαι νόσοι ὀφειλόμεναι εἰς ἕλμινθας.
43-17-14 Μυκώσεις.
44-17-14 Ἄλλαι νόσοι λοιμώδεις ἢ παρασιτικαί.

II. Καρκίνος καὶ ἄλλοι ὄγκοι

45-18-15 Καρκίνος καὶ ἄλλοι κακοήθεις ὄγκοι τῆς κοιλότητος στόματος καὶ τοῦ φάρυγγος.
46-18-15 Καρκίνος κ. ἀ. κ. ὅ. τοῦ πεπτικοῦ σωλῆνος καὶ τοῦ περιτοναίου.
α') οἰσοφάγου, β') στομάχου καὶ δωδεκαδακτύλου, γ') ἀπευθυσμένου, δ') ἥπατος καὶ τῶν ὁδῶν χολῆς, ε') παγκρέατος, στ') περιτοναίου, ζ') ἑτέρων ὀργάνων.
47-18-15 Καρκίνος κ. ἀ. κ. ὅ. τοῦ ἀναπνευστικοῦ συστήματος.
48-18-15 Καρκίνος κ. ἀ. κ. ὅ. τῆς μήτρας.

49-18-15 Καρκίνος κ. ἀ. κ. ὅ. τῶν γεννητικῶν ὀργάνων τῆς γυναικός.
50-18-15 Καρκίνος κ. ἀ. κ. ὅ. τῶν μαστῶν.
51-18-15 Καρκίνος κ. ἀ. κ. ὅ. τῶν γεννητοουροποιητικῶν ὀργάνων τοῦ ἀνδρός.
52-18-15 Καρκίνος κ. ἀ. κ. ὅ. τοῦ δέρματος.

53-18-15 Καρκίνος κ. ἀ. κ. ὅ. ἄλλων ὀργάνων ἢ μὴ καθοριζομένων ὀργάνων.

21-17-14 Rage.
22-17-14 Tétanos.
23-11-10 Tuberculose de l'appareil respiratoire (y compris ganglions trachéo-bronchiques).
24-12-11 Tuberculose des méninges et du système nerveux central.
25-12-11 Tuberculose des intestins et du péritoine (y compris ganglions mésentériques et rétropéritonéaux).
26-12-11 Tuberculose de la colonne vertébrale.
27-12-11 Tuberculose des os et des articulations (exceptée colonne vertébrale).
28-12-11 Tuberculose de la peau et du tissu cellulaire sous-cutané.
29-12-11 Tuber. du syst. lymphatique (sauf ganglions trachéo-bronchiq. mésentériq. et rétropériton).
30-12-11 Tuberculose de l'appareil génito-urinaire.
31-12-11 Tuberculose : autres localisations.
32-12-11 Tuberculose disséminée :
a) Aiguë, b) Chronique, c) Non spécifiée.
33-17-14 Lèpre.
34-13-12 Syphilis :
a) Congénitale, b) Acquise, c) Non spécifiée.
35-17-14 Gonococcie et autres maladies vénériennes.
36-14-14 Infection purulente et septicémie non puerpérale :
a) Septicémie, b) Pyémie on pyohémie, c) gangrène gazeuse.
37-17-14 Fièvre jaune.
38-15-13 Paludisme (malaria) :
a) Fièvre paludeenne, b) Cachexie paludéenne.
39-16-14 Autres maladies dues à des protozoaires parasites.
40-16-14 Ankylostomiases.
41-16-14 Kyste hydatique :
a) Du foie, b) Autres localisations.
42-16-14 Autres maladies dues à des helminthes.
43-17-14 Mycoses.
44-17-14 Autres maladies infectieuses ou parasitaires.

II. Cancer et autres tumeurs

45-18-15 Cancer et autres tumeurs malignes de la cavité buccale et du pharynx.
46-18-15 Cancer et autres tumeurs malignes du tube digestif et du péritoine :
a) Œsophage, b) Estomac et duodénum, c) Rectum, d) Foie et voies biliaires, e) Pancréas, f) Péritoine, g) Autres organes.
47-18-15 Cancer et aut. tum. malignes de l'ap. respiratoire.
48-18-15 Cancer et autres tumeurs malignes de l'utérus.
49-18-15 Cancer et autres tumeurs malignes des autres organes génitaux de la femme.
50-18-15 Cancer et autres tumeurs malignes des seins
51-18-15 Cancer et autres tumeurs malignes des organes génito-urinaires de l'homme.
52-18-15 Cancer et autres tumeurs malignes de la peau.
53-18-15 Cancer et autres tumeurs malignes d'autres organes ou d'organes non spécifiés.

54–19–16 Ὄγκοι μὴ κακοήθεις.
α′) τῶν γεννητικῶν ὀργάνων τῆς γυναικός, β′) ἑτέρων ὀργάνων.
55–19–16 Ὄγκοι ὧν ὁ κακοήθης ἢ μὴ χαρακτὴρ δὲν καθορίζεται.
α′) γεννητικῶν ὀργάνων τῆς γυναικός, β′) ἑτέρων ὀργάνων.

III. Νόσοι ρευματικαί, τῆς θρέψεως, τῶν ἐνδοκρινῶν ἀδένων καὶ ἄλλαι γενικαὶ νόσοι.

56–20–20 Ρευματισμὸς ἀρθριτικὸς ὀξὺς πυρετώδης.
57–21–17 Ρευματισμὸς χρόνιος, ὀστεοαρθρῖτις.
58–21–17 Ἀρθρῖτις.
59–22–18 Διαβήτης.
60–23–20 Σκορβοῦτον.
α′) σκορβοῦτον παιδικὸν (Νόσος τοῦ Barlow) β′) σκορβοῦτον.
61–23–20 Μπεριμπέρι.
62–23–20 Πελλάγρα.
63–23–20 Ραχιτισμός.
64–23–20 Ὀστεομαλάκυνσις.
65–25–20 Νόσοι τοῦ μυξαδένος (ὑποφύσεως).
66–24–20 Νόσοι τοῦ θυρεοειδοῦς ἀδένος καὶ τῶν παραθυρεοειδῶν ἀδένων.
α′) βρογχοκήλη ἁπλῆ, β′) βρογχοκήλη ἐξώφθαλμος, γ′) μυξοίδημα καὶ ἠλιθιότης, δ′) τετάνια, ε′) ἕτεραι.
67–25–20 Νόσοι τοῦ θυμικοῦ ἀδένος.
68–25–20 Νόσοι τῶν ἐπινεφριδίων θυλάκων (νόσος τοῦ Addison) οὐχὶ φυματιώδεις.

69–25–20 Ἄλλαι γενικαὶ νόσοι.

IV. Νόσοι τοῦ αἵματος καὶ τῶν αἱμοποιητικῶν ὀργάνων.

70–27–20 Αἱμορραγικαὶ νόσοι :
α′) πορφῦραι ἀρχικαί, β′) αἱμοφιλία.
71–26–20 Ἀναιμίαι :
α′) ἀναιμία κακοήθης προϊοῦσα β′) ἕτεραι.
72–27–20 Λευχαιμίαι καὶ ἀλευχαιμίαι :
α′) λευχαιμίαι ἀληθεῖς β′) ἀλευχαιμίαι.
73–27–20 Νόσοι τοῦ σπληνός.
74–27–20 Ἄλλαι νόσοι τοῦ αἵματος καὶ τῶν αἱμοποιητικῶν ὀργάνων.

V. Χρόνιαι δηλητηριάσεις καὶ τοξικόσεις.

75–28–19 Ἀλκοολισμὸς χρόνιος ἢ ὀξύς.
76–29–20 Χρόνιαι δηλητηριάσεις δι' ἄλλων ὀργανικῶν οὐσιῶν.
α′) ἐπαγγελματικαὶ β′) ἕτεραι.
77–29–20 Χρόνιαι δηλητηριάσεις διὰ μεταλλικῶν οὐσιῶν.
α′) ἐπαγγελματικαὶ β′) ἕτεραι.

VI. Νόσοι τοῦ νευρικοῦ συστήματος καὶ τῶν αἰσθητηρίων ὀργάνων.

78–36–23 Ἐγκεφαλῖτις (ὄχι ἐπιδημική).
α′) ἀπόστημα τοῦ ἐγκεφάλου β′) ἕτεραι.
79–30–23 Μηνιγγῖτις ἁπλῆ.
80–31–21 Ἀταξία κινητικὴ προϊοῦσα.
81–36–23 Ἄλλαι νόσοι τοῦ νωτιαίου μυελοῦ.
82–32–22 Αἱμορραγία ἐγκεφαλική, ἐμβολὴ ἢ θρόμβωσις ἐγκεφαλική.
α′) αἱμορραγία ἐγκεφαλική, β′) ἐμβολὴ ἢ θρόμβωσις ἐγκεφαλική, γ′) ἡμιπληγία καὶ ἄλλαι παραλυσίαι ἄνευ καθωρισμένης αἰτίας.

54–19–16 Tumeurs non malignes :
a) Organes génitaux de la femme, b) Autres organes.
55–19–16 Tumeurs dont le caractère malin ou non malin n'est pas spécifié :
a) Organes génitaux de la femme, b) Autres organes.

III. Maladies rhumatismales, maladies de la nutrition, des glandes endocrines et autres maladies générales.

56–20–20 Rhumatisme articulaire aigu fébrile.
57–21–17 Rhumatisme chronique, ostéoarthrite.
58–21–17 Goutte.
59–22–18 Diabète sucré.
60–23–20 Scorbut :
a) Scorbut infantile (maladie de Barlow) b) Scorbut.
61–23–20 Béribéri.
62–23–20 Pellagre.
63–23–20 Rachitisme.
64–23–20 Ostéomalacie.
65–25–20 Maladies du corps pituitaire (hypophyse).
66–24–20 Maladies de la glande thyroïde et des glandes parathyroïdes :
a) goître simple, goître exophtalmique, Myxoedème et crétinisme, d) tétanie, e) Autres.
67–25–20 Maladies du thymus.
68–25–20 Maladies des glandes ou capsules surrénales (maladie d'Addison) non tuberculeuses.
69–25–20 Autres maladies générales.

IV. Maladies du sang et des organes hématopoïétiques.

70–27–20 Etats hémorragiques :
a) Purpuras primitifs, b) Hémophilie.
71–26–20 Anémies :
a) Anémie pernicieuse progressive, b) Autres.
72–27–20 Leucémies et aleucémies:
a) Leucémies vraies, b) Aleucémies.
73–27–20 Maladies de la rate.
74–27–20 Autres maladies du sang et des organes hématopoïétiques.

V. Empoisonnements chroniques et intoxications.

75–28–19 Alcoolisme chronique ou aigu.
76–29–20 Empoisonnements chroniques par autres substances organiques :
a) Professionnels, b) Autres.
77–29–20 Empoisonnements chroniques par substances minérales :
a) Professionnels, b) Autres.

VI. Maladies du système nerveux et des organes des sens.

78–36–23 Encéphalite non épidémique :
a) Abcès du cerveau, b) Autres.
79–30–23 Méningite simple.
80–31–21 Ataxie locomotrice progressive.
81–36–23 Autres maladies de la moelle épinière.
82–32–22 Hémorragie cérébrale, embolie ou thrombose cérébrale :
a) Hemorragie cérébrale, b) Embolie ou thrombose cérébrale c) Hémiplégie et autres paralysies sans cause spécifiée.

83–33–21 Παραλυσία γενική.
84–34–23 Φρενοβλάβεια πρόωρος καὶ ἄλλαι ψυχώσεις.
α′) πρόωρος φρενοβλάβεια, β′) ἕτεραι ψυχώσεις.
85–35–23 Ἐπιληψία.
86–36–23 Σπασμοὶ παιδίων κάτω τῶν 5 ἐτῶν.

87–36–23 Ἄλλαι νόσοι νευρικοῦ συστήματος.
α′) χορεία, β′) νευρῖτις, γ′) παραλυσία τρεμώδης, δ′) σκλήρυνσις κατὰ πλάκας, ε′) ἕτεραι.
88–37–23 Νόσοι τῶν ὀργάνων τῆς ὁράσεως.
89–37–23 Νόσοι τοῦ ὠτὸς καὶ λομύτιδες τοῦ μαστοειδοῦς.

α′) ὠτῖτις, β′) ἕτεραι.

VII. Νόσοι τοῦ κυκλοφορικοῦ συστήματος.

90–38–24 Περικαρδῖτις.
91–39–24 Ἐνδοκαρδῖτις ὀξεῖα.
92–40–24 Ἐνδοκαρδῖτις χρονία καὶ παθήσεις βαλβίδων.

93–41–24 Νόσοι τοῦ μυοκάρδου.
α′) μυοκαρδῖτις ὀξεῖα, β′) μυοκαρδῖτις χρονία καὶ ἐκφύλισις τοῦ μυοκάρδου, γ′) ἀκαθόριστοι.
94–42–24 Νόσοι στεφανιαίων ἀρτηριῶν καὶ στηθάγχη.

95–43–24 Ἄλλαι νόσοι τῆς καρδίας.
α′) νόσοι λειτουργικαὶ τῆς καρδίας, β′) ἕτεραι ἢ ἀκαθόριστοι.
96–44–25 Ἀνεύρυσμα, πλὴν ἀνευρύσματος καρδίας.
97–45–25 Ἀρτηριοσκλήρωσις πλὴν ἀσθενειῶν τῶν στεφανιαίων ἀρτηριῶν.
98–45–25 Γάγγραινα.
α′) γεροντικὴ β′) ἕτεραι.
99–46–25 Ἄλλαι νόσοι τῶν ἀρτηριῶν.
100–46–25 Νόσοι τῶν φλεβῶν: κιρσοί, φλεβῖτις, αἱμορροΐδες.
101–46–25 Νόσοι λεμφικοῦ συστήματος, λυμφαγγεῖτις κλπ.

102–46–25 Ἀνωμαλίαι ἰδιοπαθεῖς τῆς πιέσεως τοῦ αἵματος.
103–46–25 Ἄλλαι νόσοι τοῦ κυκλοφορικοῦ συστήματος.

VIII. Νόσοι τοῦ ἀναπνευστικοῦ συστήματος.

104–50–28 Νόσοι τῶν ρινικῶν κοιλοτήτων καὶ τῶν παραρτημάτων αὐτῶν.
105–50–28 Νόσοι τοῦ λάρυγγος.
106–47–26 Βρογχῖτις:
α′) ὀξεῖα, β′) χρονία, γ′) ἀκαθόριστος.
107–48–27 Βρογχοπνευμονία καὶ τριχοειδὴς βρογχῖτις.
108–48–27 Πνευμονία κατὰ λοβούς.
109–48–27 Πνευμονία ἀπροσδιόριστος.
110–49–28 Πλευρῖτις.
111–50–28 Συμφόρησις, οἴδημα, ἐμβολή, infarctus αἱμορραγικὸς καὶ θρόμβωσις τοῦ πνεύμονος.
112–50–28 Ἄσθμα.
113–50–28 Ἐμφύσημα πνευμονικόν.
114–50–28 Ἄλλαι νόσοι τοῦ ἀναπνευστικοῦ συστήματος πλὴν φυματιώσεως.
α′) πνευμονία διάμεσος χρονία συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐπαγγελματικῶν νόσων τοῦ ἀναπνευστικοῦ συστήματος, β′) ἕτεραι συμπεριλαμβανομένης γαγγραίνηςτοῦ πνεύμονος

IX. Νόσοι τοῦ πεπτικοῦ συστήματος.

115–58–32 Νόσοι τῆς κοιλότητος στόματος, τῶν παραρτημάτων του, τοῦ φάρυγγος καὶ τῶν ἀμυγδαλῶν μετὰ τῶν ἀδενοειδῶν ἐπιφυμάτων.

83–33–21 Paralysie générale.
84–34–23 Démence précoce et autres psychoses: a) Démence précoce, b) Autres psychoses.
85–35–23 Epilepsie.
86–36–23 Convulsions chez les enfants de moins de 5 ans.
87–36–23 Autres maladies du systéme nerveux: a) Chorée, b) Névrite, c) Paralysie agitante d) Sclérose en plaques, e) Autres.
88–37–23 Maladies des organes de la vision.
89–37–23 Maladies de l'oreille et des sinus mastoïdiens:
a) Otite, b) Autres.

VII. Maladies de l'appareil circulatoire.

90–38–24 Péricardite.
91–39–24 Endocardite aiguë.
92–40–24 Endocardite chronique, y compris affections valvulaires.
93–41–24 Maladies du myocarde:
a) Myocardite aiguë, b) Myocardite chronique et dégénérescence du myocarde, c) Non spécifiées.
94–42–24 Maladies des artères coronaires et angine de poitrine.
95–43–24 Autres maladies du coeur:
a) Maladies fonctionnelles du coeur, b) Autres et non spécifiées.
96–44–25 Anévrisme, excepté anévrisme du coeur.
97–45–25 Artériosclérose, excepté maladies des artères coronaires.
98–45–25 Gangrène:
a) Sénile, b) Autres.
99–46–25 Autres maladies des artères.
100–46–25 Maladies des veines: varices, hémorroïdes, phlébite etc.
101–46–25 Maladies du système lymphatique, lymphangite etc.
102–46–25 Anomalies idiopathiques de la pression sanguine.
103–46–25 Autres maladies de l'appareil circulatoire.

VIII. Maladies de l'appareil respiratoire

104–50–28 Maladies des fosses nasales et annexes
105–50–28 Maladies du larynx.
106–47–26 Bronchite:
a) Aiguë, b) Chronique, c) Non spécifiée.
107–48–27 Broncho–pneumonie, y compris bronchite capillaire.
108–48–27 Pneumonie lobaire.
109–48–27 Pneumonie non spécifiée.
110–49–28 Pleurésie.
111–50–28 Congestion, œdème, embolie, infarctus hémorragique et thrombose du poumon.
112–50–28 Asthme.
113–50–28 Empysème pulmonaire.
114–50–28 Autres maladies de l'appareil respiratoire excepté tuberculose:
a) Pneumonie interstitielle chronique, y compris les maladies professionnelles de l'appareil respiratoire, b) Autres, y compris gangrène du poumon.

IX. Maladies de l'appareil digestif

115–58–32 Maladies de la cavité buccale, de ses annexes, du pharynx et des amygdales, y compris végétations adénoïdes.

116–58–32 Νόσοι τοῦ οἰσοφάγου.
117–51–32 Ἕλκος τοῦ στομάχου ἢ τοῦ δωδεκαδακτύλου. α′) Στομάχου, β′) δωδεκαδακτύλου.
118–58–32 Ἄλλαι νόσοι στομάχου (πλὴν καρκίνου).

119–52–29 Διάρροια καὶ ἐντερῖτις εἰς κάτω τῶν 2 ἐτῶν.
120–53–29 Διάρροια καὶ ἐντερῖτις ἄνω τῶν 2 ἐτῶν. α′) Διάρροια καὶ ἐντερῖτις, β′) ἐντερικὴ ἕλκωσις.
121–54–30 Σκωληκοειδῖτις (ἀπαντησῖτις).
122–55–32 Κήλη, ἐντερικὴ ἔμφραξις. α′) Κήλη, β′) ἐντερικὴ ἔμφραξις.
123–58–32 Ἄλλαι νόσοι τῶν ἐντέρων.
124–56–31 Κίρρωσις τοῦ ἥπατος. α′) Ἀλκολική, β′) μὴ χαρακτηριζομένη ὡς ἀλκολική.
125–57–31 Ἄλλαι νόσοι τοῦ ἥπατος (μετὰ τῆς κιτρίνης ἀτροφίας).
126–57–31 Χολόλιθοι.
127–57–31 Ἄλλαι νόσοι τῆς χοληδόχου κύστεως καὶ τῶν χολικῶν ὁδῶν.
128–58–32 Νόσοι τοῦ παγκρέατος.
129–58–32 Περιτονῖτις ἄνευ δεδηλωμένης αἰτίας.

X. Νόσοι τοῦ οὐροποιητικοῦ καὶ τοῦ γεννητικοῦ συστήματος·

130–59–33 Νεφρῖτις ὀξεῖα.
131–59–33 Νεφρῖτις χρονία.
132–59–33 Νεφρῖτις μὴ καθοριζομένη.
133–60–34 Ἄλλαι νόσοι τῶν νεφρῶν, τῶν θυλάκων, τῶν οὐρητήρων (πλὴν τῶν νόσων τῶν νεφρῶν τῶν ἐγκύων). α′) Πυελῖτις, β′) ἕτεραι.
134–61–34 Λίθοι τῶν οὐροφόρων ὁδῶν. α′) Λίθοι τῶν νεφρῶν καὶ τῶν ἄνω οὐροφόρων ὁδῶν, β′) λίθοι τῆς κύστεως, γ′) λίθοι ἄνευ ἄλλης ἐνδείξεως.
135–62–34 Νόσοι τῆς κύστεως πλὴν ὄγκων. α′) Κυστῖτις, β′) ἕτεραι.
136–63–34 Νόσοι τῆς οὐρήθρας, ἀπόστημα οὐρῶδες κλπ. α′) Στένωσις τῆς οὐρήθρας, β′) ἕτεραι.
137–64–34 Νόσοι τοῦ προστάτου.
138–65–34 Νόσοι μὴ ἀφροδίσιοι τῶν γεννητικῶν ὀργάνων τοῦ ἀνδρός.
139–65–34 Νόσοι μὴ ἀφροδίσιοι τῶν γεννητικῶν ὀργάνων τῆς γυναικός. α′) Ὠοθήκη, σάλπιγξ καὶ παραμήτρια, β′) μήτρα, γ′) μαστοὶ ἢ ἕτεραι.

XI. Νόσοι τῆς κυήσεως, τοκετός, λοχεία.

140–68–35 Ἀποβολὴ ὑπὸ συνθήκας σηπτικάς.
141–66–36 Ἀποβολὴ ἄνευ συνθηκῶν σηπτικῶν ἀλλὰ μεθ' αἱμορραγιῶν.
142–66–36 Κύησις ἐκτοπική.
143–66–36 Ἄλλα συμβάματα τῆς κυήσεως (πλὴν τῶν αἱμορραγιῶν).
144–67–36 Αἱμορραγία ἐπιλόχειος. α′) Πρόδρομος πλακοῦς, β′) ἕτεραι αἱμορραγίαι.
145–68–35 Σηψαιμία καὶ μολύνσεις ἐπιλόχειοι (οὐχὶ κατόπιν ἀποβολῆς). α′) Σηψαιμία καὶ πυαιμία ἐπιλόχειος, β′) ἐπιλόχειος τέτανος.
146–69–36 Λευκωματουρία καὶ ἐπιλόχειος ἐκλαμψία.
147–69–36 Ἕτεραι μορφαὶ τοξαιμίας τῆς κυήσεως.

116–58–32 Maladies de l'œsophage.
117–51–32 Ulcère de l'estomac ou du duodénum : a) Estomac, b) Duodénum.
118–58–32 Autres maladies de l'estomac (excepté cancer).
119–52–29 Diarrhée et entérite (au-dessous de 2 ans).
120–53–29 Diarrhée, entérite et ulcération intestinale (2 ans et plus) : a) Diarrhée et enterite, b) Ulcération intestinale.
121–54–30 Appendicite.
122–55–32 Hernie, obstruction intestinale : a) Hernie, b) Obstruction intestinale.
123–58–32 Autres maladies de l'intestin.
124–56–31 Cirrhose du foie : a) Alcoolique, b) Non désignée comme alcoolique.
125–57–31 Autres maladies du foie (y compris atrophie jaune).
126–57–31 Calculs biliaires.
127–57–31 Autres maladies de la vésicule et des voies biliaires.
128–58–32 Maladies du pancréas.
129–58–32 Péritonite sans cause indiquée.

X. Maladies de l'appareil urinaire et de l'appareil génital

130–59–33 Néphrite aiguë.
131–59–33 Néphrite chronique.
132–59–33 Néphrite non spécifiée.
133–60–34 Autres maladies des reins, des bassinets et des uretères (excepté mal. gravidiques des reins). a) Pyélite, b) Autres.
134–61–34 Calculs des voies urinaires : a) Calculs des reins et des voies urinaires supérieures, b) Calculs de la vessie, c) Calculs, sans autre indication.
135–62–34 Maladies de la vessie, excepté tumeurs : a) Cystite, b) Autres.
136–63–34 Maladies de l'urètre, abcès urineux etc : a) Rétrécissement de l'urètre, b) Autres.
137–64–34 Maladies de la prostate.
138–65–34 Maladies des organes génitaux de l'homme. non désignées comme vénériennes.
139–65–34 Maladies des organes génitaux de la femme non désignées comme vénériennes : a) Ovaire, trompe et paramètre, b) Utérus, c) Mamelle, d) Autres.

XI. Maladies de la grossesse, de l'accouchement, état puerpéral.

140–68–35 Avortement avec conditions septiques.
141–66–36 Avortement sans mention de conditions septiques, mais y compris hémorragies.
142–66–36 Gestation ectopique.
143–66–36 Autres accidents de la grossesse (non compris les hémorragies).
144–67–36 Hémorragie puerpérale : a) Placenta proevia, b) Autres hémorragies.
145–68–35 Septicémie et infections puerpérales (non spécifiées comme suite d'avortement) : a) Septicémie et pyémie puerpérales, b) Tétanos puerpéral.
146–69–36 Albuminurie et éclampsie puerpérales.
147–69–36 Autres formes de toxémie de la grossesse.

148-70-36 Ἐπώδυνος λευκὴ φλεγμονή, ἐμβολὴ ἢ αἰφνίδιος ἐπιλόχειος θάνατος (μὴ σηπτικός).
α') Ἐπώδηνος λευκὴ φλεγμονὴ καὶ θρόμβωσις, β') ἐμβολὴ ἢ αἰφνίδιος θάνατος.
149-70-36 Ἄλλα συμβάματα τοῦ τοκετοῦ.
150-70-36 Ἄλλαι νόσοι ἢ καταστάσεις τῆς λοχείας καθοριζόμεναι ἢ μή.

XII. Νόσοι τοῦ δέρματος καὶ τοῦ ὑποδορείου ἱστοῦ

151-71-37 Δοθιήν.
152-71-37 Φλέγμων, θερμὸν ἀπόστημα.
153-71-37 Ἄλλαι νόσοι τοῦ δέρματος, τοῦ ὑποδορείου ἱστοῦ κλπ.

XIII. Νόσοι τῶν ὀστῶν καὶ τῶν κινητηρίων ὀργάνων

154-72-37 Ὀστεομυελῖτις μολυσματικὴ ὀξεῖα.
155-72-37 Ἄλλαι νόσοι τῶν ὀστῶν πλὴν φυματιώσεως.
156-72-37 Νόσοι τῶν ἀρθρώσεων καὶ τῶν ὀργάνων τῆς κινήσεως.
α') ἀρθρώσεις, ἐξαιρουμένων φυματιώσεως καὶ ρευματισμοῦ, β') ἕτερα ὄργανα τῆς κινήσεως.

XIV. Δυσμορφίαι, ἐλαττώματα διαπλάσεως ἐκ γενετῆς

157-73-38 Δυσμορφίαι ἐκ γενετῆς κληρονομικαὶ (πλὴν θνησιγενῶν):
α') ὑδροκεφαλία ἐκ γενετῆς, β') δυσχιδὴς ράχη καὶ μηνιγγοκήλη, γ') ἐλαττωματικὴ διάπλασις τῆς καρδίας ἐκ γενετῆς, δ') τέρατα, ε') ἕτεραι.

XV. Νόσοι τῆς πρώτης ἡλικίας.

158-74-38 Ἀδυναμία ἐκ γενετῆς.
159-75-38 Πρόωρος τοκετὸς (πλὴν νεκρογενῶν).
160-76-38 Συνέπειαι τοῦ τοκετοῦ (πλὴν νεκρογενῶν).
α') μὲ μνείαν καισαρικῆς τομῆς, β') ἄνευ μνείας καισαρικῆς τομῆς.
161-77-38 Ἄλλαι νόσοι εἰδικαὶ τῆς πρώτης παιδικῆς ἡλικίας.
α') ἀτελεκτασία, β') ἴκτερος τῶν νεογνῶν, γ') σκλήρωμα καὶ ἕτεραι.

XVI. Γῆρας

162-78-39 Γῆρας:
α') μὲ γεροντικὴν παραφροσύνην, β') ἄνευ γεροντικῆς παραφροσύνης.

XVII. Θάνατοι βίαιοι καὶ τυχαῖοι.

163-79-40 Αὐτοκτονία διὰ στερεῶν ἢ ὑγρῶν δηλητηρίων καὶ καταπόσεως διαβρωτικῶν οὐσιῶν.

164-79-40 Αὐτοκτονία διὰ τοξικῶν ἀερίων.
165-79-40 Αὐτοκτονία δι' ἀπαγχονισμοῦ ἢ στραγγαλισμοῦ.
166-79-40 Αὐτοκτονία διὰ πνιγμοῦ.
167-79-40 Αὐτοκτονία διὰ πυροβόλου ὅπλου.
168-79-40 Αὐτοκτονία δι' ὀργάνων τεμνόντων ἢ νυσσόντων.

169-79-40 Αὐτοκτονία διὰ πτώσεως ἐξ ὕψους.
170-79-40 Αὐτοκτονία διὰ συνθλίψεως.
171-79-40 Ἄλλαι αὐτοκτονίαι.
172-80-41 Βρεφοκτονία (παιδίου κάτω τοῦ 1 ἔτους).
α') ἀμέσως μετὰ τὴν γέννησιν, β') ἕτεραι, κάτω τοῦ ἔτους.
173-80-41 Ἀνθρωποκτονία διὰ πυροβόλου ὅπλου (1 ἔτους καὶ ἄνω).

148-70-36 Phlegmatia alba dolents, embolie ou mort subite puerpér. (non spécifiée comme septique):
a) Phlegmatia alba dolents et thrombose b) Embolie ou mort subite.
149-70-36 Autres accidents de l'accouchement.
150-70-36 Autres maladies définies ou conditions non spécifiées de l'état puerpéral

XII. Maladies de la peau et du tissu cellulaire.

151-71-37 Furoncle.
152-71-37 Phlegmon, abcès chaud.
153-71-37 Autres maladies de la peau de ses annexes et du tissu cellulaire.

XIII. Maladies des os et des organes de la locomotion.

154-72-37 Ostéomyélite infectieuse aiguë.
155-72-37 Autres maladies des os, excepté tuberculose.
156-72-37 Maladies des articulations et des autres organes de la locomotion:
a) Articulations, excepté tuberculose et rhumatisme, b) Autres organes de la locomotion.

XIV. Vices de conformation congénitaux

157-73-38 Vices de conformation congénitaux (mort-nés non compris):
a'. Hydrocéphalie congénitale, b'. Spina bifida et méningocèle, c'. Malformations congénitales du coeur, d'. Monstruosités, e'. Autres.

XV. Maladies du premier âge.

158-74-38 Débilité congénitale.
159-75-38 Naissance prématurée (mort-nés non compris).
160-76-38 Conséquences de l'accouchement (mort-nés non compris):
a) Avec mention d'opération césarienne, b) Sans mention d'opération césarienne.
161-77-38 Autres maladies spéciales au premier âge:
a) Atélectasie, b) Ictère des nouveau-nés, c) Sclérème et autres.

XVI. Sénilité

162-78-39 Senilité:
a) Avec démence sénile, b) Sans démence sénile.

XVII. Morts violentes ou accidentelles

163-79-40 Suicide par ingestion de poisons solides ou liquides ou par absorption de subst. corrosives.
164-79-40 Suicide par gaz toxiques.
165-79-40 Suicide par pendaison ou strangulation.
166-79-40 Suicide par submersion.
167-79-40 Suicide par armes à feu.
168-79-40 Suicide par instruments tranchants ou piquants.
169-79-40 Suicide par précipitation d'un lieu élevé.
170-79-40 Suicide par écrasement.
171-79-40 Autres suicides.
172-80-41 Infanticide (enfant au-dessous d'un an):
a) Immédiatement après la naissance b) Autres, avant un an.
173-80-41 Homicide par arme à feu (personnes d'un an et plus).

174–80–41 Ἀνθρωποκτονία δι' ὀργάνων τεμνόντων ἢ νυσσόντων (1 ἔτους καὶ ἄνω).
175–80–41 Ἄλλαι ἀνθρωποκτονίαι ἀτόμων 1 ἔτους καὶ ἄνω.

176–81–42 Δήγματα ἰοβόλων ζῴων.
177–81–42 Δηλητηρίασις ἐκ σιτίων.
178–81–42 Τυχαία ἀπορρόφησις τοξικῶν ἀερίων.
179–81–42 Ἄλλαι ὀξεῖαι τυχαῖαι δηλητηριάσεις (πλὴν ἀερίων).
180–81–42 Πυρκαϊά.
181–81–42 Ἔγκαυμα τυχαῖον (πλὴν τοῦ ἐκ πυρκαϊᾶς).
182–81–42 Τυχαία μηχανικὴ ἀπόπνιξις.
183–81–42 Πνιγμὸς τυχαῖος.
184–81–42 Τραυματισμὸς τυχαῖος διὰ πυροβόλου ὅπλου πλὴν τραυμάτων πολέμου.
185–81–42 Τραυματισμὸς τυχαῖος δι' ὀργάνων τεμνόντων ἢ νυσσόντων πλὴν τραυμάτων πολέμου.

186–81–42 Τραυματισμὸς τυχαῖος ἐκ πτώσεως, καθιζήσεως, συνθλίψεως κλπ.
187–81–42 Κατακλυσμὸς οἱασδήποτε φύσεως.

188–81–42 Βίαι προκαλούμεναι ὑπὸ ζῴων.
189–81–42 Πεῖνα ἢ δίψα.
190–81–42 Ὑπερβολικὸν ψῦχος.
191–81–42 Ὑπερβολικὸς καύσων.
192–81–42 Κεραυνός.
193–81–42 Ἄλλα συμβάντα ὀφειλόμενα εἰς ἠλεκτρικὰ ρεύματα.
194–81–42 Ἄλλα τυχαῖα συμβάντα.
α') Ξένον σῶμα, β') ἕτεραι.
195–82–42 Θάνατος βίαιος (συμβάν, αὐτοκτονία, ἀνθρωποκτονία) ἀγνώστου αἰτίας.
196–83–42 Τραύματα πολέμου.
197–83–42 Ἐκτέλεσις πολιτῶν ὑπὸ ἐμπολέμων στρατευμάτων.
198–84–42 Ἐκτέλεσις δικαστική.

XVIII. Αἰτίαι θανάτων ἀκαθόριστοι

199–85–43 Αἰφνίδιος θάνατος.
200–85–43 Αἰτίαι μὴ καθοριζόμεναι ἢ κακῶς χαρακτηριζόμεναι.

174–80–41 Homicide par instruments tranchants ou piquants (personnes d'un an et plus).
175–80–41 Autres homicides (personnes d'un an et plus).
176–81–42 Attaque d'animaux vénimeux.
177–81–42 Empoisonnement par aliments.
178–81–42 Absorption accidentelle de gaz toxiques.
179–81–42 Autres empoisonnements accidentels aigus excepté par gaz.
180–81–42 Suites d'incendie.
181–81–42 Brûlure accidentelle (autre que par incendie)
182–81–42 Suffocation mécanique accidentelle.
183–81–42 Submersion accidentelle.
184–81–42 Traumatisme accidentel par armes à feu, excepté blessures de guerre.
185–81–42 Traumatisme accid. par instruments tranchants ou piquants, excepté blessures de guerre.
186–81–42 Traumatisme accidentel par chute, écrasement éboulement.
187–81–42 Cataclysme (tous les décès attribués à un cataclysme quelle que soit leur nature).
188–81–42 Violences exercées par les animaux.
189–81–42 Faim ou soif.
190–81–42 Froid excessif.
191–81–42 Chaleur excessive.
192–81–42 Foudre.
193–81–42 Autres accidents dûs aux courants électriques

194–81–42 Autres accidents :
a) Corps étranger, b) Autres.
195–82–42 Mort violente dont la nature (accident, homicide, suicide) est inconnue.
196–83–42 Blessures de guerre.
197–83–42 Exécution de civils par des armées belligérantes.
198–84–42 Exécution judiciaire.

XVIII. Causes de décès indéterminées

199–85–43 Mort subite.
200–85–43 Causes non spécifiées ou mal définies.

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΙΣ

Διὰ τῶν ἀπὸ 13 Φεβρουαρίου 1933 καὶ 19 Φεβρουαρίου 1934 Π. Διαταγμάτων, δημοσιευθέντων εἰς τὰ ὑπ' ἀριθ. 43 τοῦ ἔτους 1933 καὶ 79 τοῦ ἔτους 1934 φύλλα τοῦ Α΄ Τεύχους τῆς Ἐφημ. τῆς Κυβερνήσεως ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων ὁρίζεται εἰς δραχμὰς μὲν τέσσαρας (4) δι' ἕκαστον φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ δραχμὰς πέντε (5) δι' ἕκαστον φύλλον τοῦ Δελτίου Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, ἡ δὲ ἐτησία συνδρομὴ αὐτῆς λογιζομένη ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου ἑκάστου ἔτους ὁρίζεται ὡς ἑξῆς:

Α΄) Δι' ὁλόκληρον τὴν Ἐφημερίδα μετὰ τοῦ Δελτίου Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

ΔΙΑ ΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΕΝΝΕΑΚΟΣΙΑΣ.....(900)

ΔΙΑ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΧΙΛΙΑΣ ΟΚΤΑΚΟΣΙΑΣ 1800

Β΄) Διὰ τὰ τρία Τεύχη Α΄, Β΄, Γ΄ καὶ Παράρτημα

ΔΙΑ ΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧ. ΠΕΝΤΑΚΟΣΙΑΣ ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ(550)

ΔΙΑ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΧΙΛΙΑΣ ΕΚΑΤΩΝ...(1100)

Γ΄) Διὰ τὰ τρία Τεύχη Α΄, Β΄ καὶ Γ΄

ΔΙΑ ΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΤΕΤΡΑΚΟΣΙΑΣ.....(400)

ΔΙΑ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΟΚΤΑΚΟΣΙΑΣ..... (800)

Δ΄) Διὰ τὸ Α΄ Τεῦχος

ΔΙΑ ΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΔΙΑΚΟΣΙΑΣ..... (200)

Ε΄) Διὰ τὸ Παράρτημα

ΔΙΑ ΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΤΡΙΑΚΟΣΙΑΣ..... (300)

ΔΙΑ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΕΞΑΚΟΣΙΑΣ..... (600)

ΣΤ΄) Διὰ τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

ΔΙΑ ΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΤΕΤΡΑΚΟΣΙΑΣ ... (400)

ΔΙΑ ΤΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ: ΔΡΑΧΜΑΣ ΟΚΤΑΚΟΣΙΑΣ..... (800)

Τὸ ἀντίτιμον τῶν συνδρομῶν κατατίθεται εἰς τὰ κατὰ τόπους Δημόσια Ταμεῖα καὶ τὸ ἐκδιδόμενον σχετικῶς διπλότυπον εἰσπράξεων ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ

Ἡ Δημοσίευσις εἰς τὸ «Παράρτημα» τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τῶν διαφόρων δικαστικῶν πράξεων καὶ προσκλήσεων κλπ. ὡς καὶ ἡ δημοσίευσις εἰς τὸ «**Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν**», τῶν Καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, Τραπεζῶν κλπ. ὁρίζεται:

1) Τῶν δικαστικῶν πράξεων εἰς δραχμὰς ἑκατὸν πεντήκοντα (150).
2) Τῶν Καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν εἰς δραχμὰς πέντε χιλιάδας (5.000).
3) Τῶν τροποποιήσεων τούτων εἰς δραχμὰς χιλίας (1.000).
4) Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς Γενικὰς Συνελεύσεις, τακτικὰς ἢ ἐκτάκτους τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ἐν γένει εἰς δραχμὰς τετρακοσίας (400).
5) Τῶν Ἰσολογισμῶν εἰς δραχμὰς δύο χιλιάδας (2.000) καὶ
6) Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων Τραπεζιτικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν εἰς δραχμὰς χιλίας (1.000) δι' ἑκάστην δημοσίευσιν.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Φεβρουαρίου 1934

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ
Κ. Λ. ΣΤΕΡΓΙΑΚΗΣ

ΣΗΜ. Παρακαλοῦνται οἱ λαμβάνοντες τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως ὅπως διαφυλάττωσι ταύτην, καθόσον τὰ φύλλα της ἐκδίδονται εἰς ὡρισμένον ἀριθμὸν ἀντιτύπων. Ὁμοίως νὰ παρακολουθῶσι τὰ φύλλα, διότι τινὰ τούτων πολλάκις λόγῳ ὑπηρεσιακῆς ἀνάγκης συνεκτυποῦνται μετ' ἄλλων, ἄλλα δὲ προθυστέρως ἐκδίδονται καὶ ἀποστέλλονται.

Ἐκ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου